大公報
Ta-Kung-Pao
123 Connaught Road. C.
Hong Kong
督印人 費彝民
中國人民郵政登記認爲新聞紙類
廣東人民郵政管理局執照第十五號
第二萬零五百四十九號
今日出紙三大張
零售港幣壹毫
每月本港三元外埠七元
地址 香港干諾道中一二三號
經理部電話 四八〇三六
編輯部電話 四八〇四六
電報掛號5778
廣州辦事處 惠吉西路二坊二號
承印：大公報有限公司 香港干諾道中一二三號

上海越劇團應邀舉行義演賑災（消息見第四版）

「西廂記」全部唱詞（分刊第九、十兩版）

日本駐萬象記者報道
美以日製軍火供應老撾叛軍
戰事迫近王都「北方大門」交火

【合衆國際社東京二十三日電】「每日新聞」特派記者今天自萬象報道，他在萬象所見到的文鬥——[illegible]所穿的制服都是日本製造的，而他們所用的砲彈，大部分也是日本製造的。

記者說，[illegible]上也印有日文「小心放置」的字樣。

他們用的載重汽車——一部分是三菱公司製造的式樣。

全部是日本豐田汽車公司的出品。吉普車也有——

記者說：「所有這些用品都是根據美國三軍援助計劃交貨的。可是它造成一種混亂，好像日本在供應節節萬的軍隊。」

記者又說：「由於美國的援助，小型的武器和彈藥很多，但是作戰精神不高，因爲這是老撾人打老撾人的內戰。」

「每日新聞」特派記者又報道東京飯行萬象空行在老撾方面正在進行一樣激烈的好生意。他說：「萬象市民會來有着新鮮在東在萬象的地方的頭注」，所以將現象存在日本的銀行。

【合衆國際社琅勃拉邦二十三日電】文萊的軍隊昨天在琅勃拉邦以北約五十哩的地方與寮國戰鬥部隊發生一次戰鬥，這裏的軍方說這可能是大戰的序幕。

這裏的軍事當局說，這是一個軍事要扼，如果一旦失守，王都琅勃拉邦就岌岌可危了。

「今日新聞」[illegible]……在芒[illegible]以西，當時寮國「政府軍」出動[illegible]……手的。

芒[illegible]是文萊「政府」[illegible]在這個王都以北的唯一個主要據點，由於該地控制一塊通往洞公河的長谷地，因此一向被稱爲北方的大門。

在查爾平原作戰的寮國戰鬥部隊

一月二十日，是寮國戰鬥部隊成立十二周年紀念。十二年來，寮國戰鬥部隊由小到大，越戰越強，取得了輝煌戰績。這是寮國戰鬥部隊的戰士最近在查爾平原作戰時的一次集會。（越南通訊社稿，新華社發）

伊拉克籃球隊
啓程訪問中國

【路透社巴格達二十三日電】伊拉克籃球隊約十四名球員今天離此前往中國。他們將在訪華的四星期內進行七場比賽。

蘇發努馮再提出
國際會議應重開
老撾國際委會只能同富馬政府聯繫

【據新華社河內二十三日電】寮國戰鬥部隊電台今天上午廣播：老撾愛國戰線黨中央委員會主席蘇發努馮親王一月二十三日發表聲明，建議日內瓦會議兩主席，立即重新召開日內瓦會議，以解決老撾問題，並且指出，只有這樣的會議，才能有權解決老撾所發生的問題。

聲明宣布，老撾愛國戰線黨和老撾人民黨……成老撾國際監督和監察委員會按照日內瓦協議的規定恢復在老撾的活動。國際委員會必須同富馬親王的合法政府取得聯系和進行工作，不能同正在叛亂萬國扶持……

皮膚癌症
九成可治癒
欲免胃癌勿吃硬飯

【塔斯社莫斯科二十二日電】塔斯社今日報道，蘇聯醫學家對正對癌症採用手術、放射及藥物的綜合療法，很有療效。蘇聯醫學研究院院長布洛契英提出一項報告說，目前蘇聯百分之九十五的皮膚癌病例均能痊癒，這些病例是使用X光和一種特別的溶劑治療的。頸部細胞癌及時，百分之六十可痊癒。他說，蘇聯科學家對於抗生素對腫瘤的影響也很感興趣，已設立一實驗室，以專心研究。

布洛契英說，看來癌症發生的範圍，與人日的營養狀態有關聯。還有，日常食物中如缺乏動物蛋白質也與發生癌症有關。他認爲日本之所以大量發生胃癌，是因爲大多數日本人愛吃硬飯、濃湯、熱飯，有時甚至完全生吃。他還認爲日本人習慣於酗酒也帶來嚴，也會產生不良的因素。

毛主席
昨接見
班禪

陳毅歡宴尼泊爾代表團

【據新華社北京二十三日電】……作部部長李維漢，中共西藏工委……

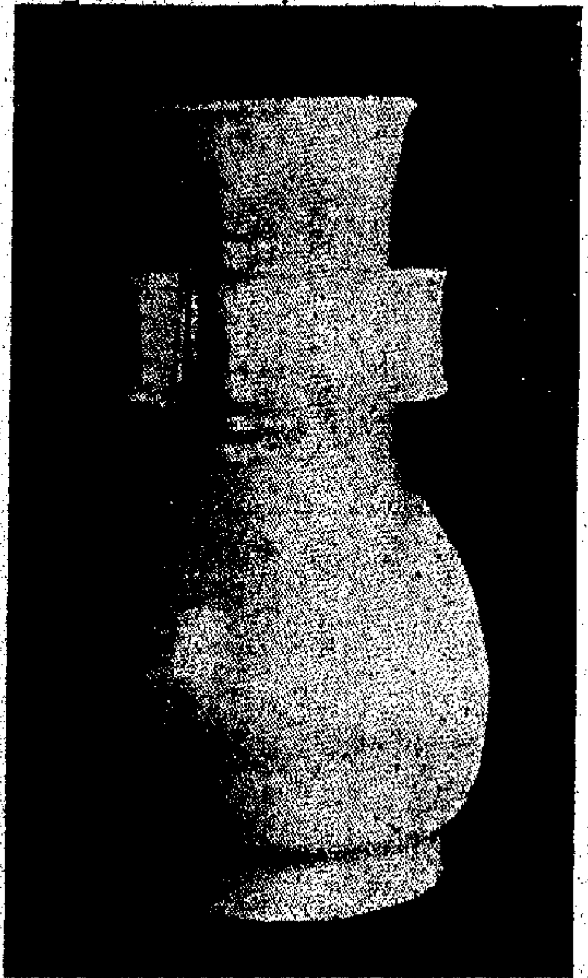
【據新華社北京二十三日電】[illegible]外交部長陳毅，今晚在人民大會堂舉行宴會，熱烈歡迎中尼邊界聯合委員會尼泊爾首席代表帕·巴·卡特里少將和隨行的工作人員。

陳毅副總理在宴會上講話。他代表中國政府向尼泊爾全體貴賓致熱烈歡迎。……

溫固僑資公司
發付去年股息

【中國新聞社上海二十三日電】上海市華僑投資公司一九六〇年的股息已經……年增加了百分之二十，並在……發放完畢。

【中國新聞社廣州二十二日電】……投資公司於一月五日起，發付一九六〇年股息……一萬多戶股東……一九五九年增長百分之三十。



龍泉青瓷製出珍品
蘇綉技術寫成專書

新聞圖片

▲蘇州工藝美術界除了許多新花樣，除了固有的刺繡、雕刻、桃花塢年畫恢復和發展外，又創製了具有蘇州特色的蘇漆脫胎、絨花、立體檀香扇、蘇州鋼傘等。

從事刺繡事業已經有二十三年歷史的刺繡女工李娥英，編寫出第一部蘇州刺繡的經驗總結——「蘇繡技法」，這是一本有文有圖、有理論有經驗的蘇繡教科書。

肌肉」歌歌。

▲上海醫學模型廠最近製造出「經絡經穴玻璃人」。玻璃人全身透明，五臟六腑、器官、骨骼，都看得清清楚楚。在這個玻璃人身上只要按動電鈕，全身經絡和一百多個主要穴位，能自動循行發光，裝置的鈴聲設備可以同時進行講解。有了它，學習中國醫學特別是針灸學時辨認經絡經穴，比較快速和準確，使學習更方便得多。

這個模型製造了「玻璃人」模型，能供講課人員作注射、練習等實習用，並用各種臨床實習配合作，它是用現代醫學等化工原料製成的，形象逼真、美觀，體內「

上海醫學模型廠建立於解放初期，原來只能生產幾種模型產品，現在已能生產三百多種產品，其中有許多是屬於電示、機動、透明的。它的產品，行銷到了全國各地。

▲中國生產三百多年的浙江龍泉青瓷，從一九五九年恢復生產以來，已經製出許多青瓷珍品。現在，已經創製出各種大花瓶，創造了四百多種新瓷器的成套青瓷瓷具、茶具和各種富麗堂皇的裝飾品，年產量已經達到數十萬件。如「太白平心杯」、「翡翠杯」、「聯珍酒甕」等都是既實用又非常精巧的美術工藝品，有許多青瓷珍品，已經陳列在北京人民大會堂。

龍泉青瓷是中國歷史上五大名窯（官、哥、汝、定、鈞）之一，創始於中國五代，曾輸到日本、印度、埃及、朝鮮、越南和歐洲一些國家。（圖爲宋青龍泉窯青釉瓶，新華社發）

玻璃人指示經穴
能發光以便初學

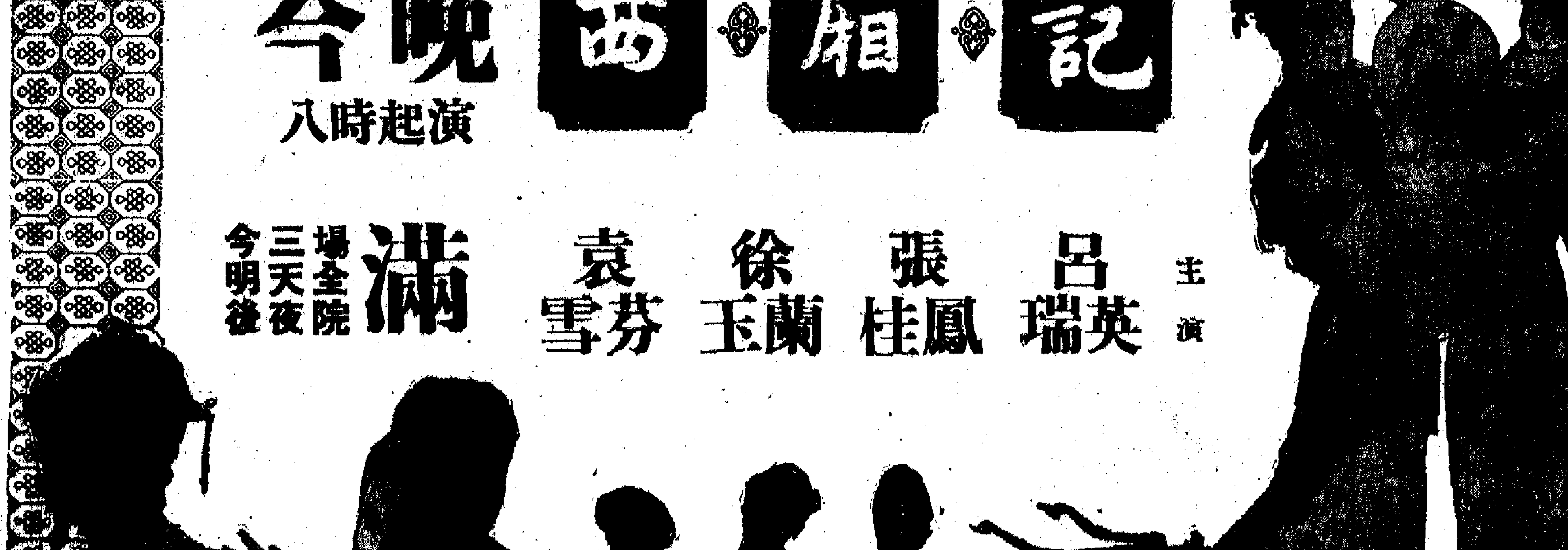
東京乒乓大賽決賽 參加世界乒乓大賽……
[illegible]

上海越劇團

今晚 西廂記 八時起演

主演 呂瑞英 張桂鳳 徐玉蘭 袁雪芬

滿 場全院三天夜今明後



助沖伯在剛果擴大叛亂
比訓練外籍兵團
已募比法英西德等籍千餘人

【法新社倫敦二十三日電】「每日電訊」報今天發表的剛果伊利沙伯維爾通訊報道，爲了加强加丹加省的陸軍，已有比利時、法國、西德、英國和西班牙的志願者千餘人，編成一個外籍兵團在受訓中。募兵的工作是在布魯塞爾進行的。

報紙消息說，加丹加「自封」總統的沖伯，曾經游說駐在這裏的聯合國軍參加他的隊伍，並提出給一位上尉月薪三百二十鎊（約九百美元）。

「這些志願者都是被薪金所吸引——每名士兵每月薪金一百四十鎊（約三百九十二美元）。」

通訊員說：「招募的新兵在過去十天中已陸續到達這裏，據我見到的，他們大部分都是青年的冒險者，不然就是在二次大戰中的老兵和飛行員，他們無法幹其他工作。」「他們之中，有些已取得加丹加籍。他們已向獨立加丹加國宣誓效忠。」

通訊員說，這個「軍團」穿的是加丹加陸軍制服，並說目前沖伯正在設法購買飛機，建立一支附屬於陸軍的空軍。

【路透社剛果伊利沙伯維爾二十三日電】聯合國剛果調解代表團，在提出直接與被囚禁的剛果總理盧蒙巴見面的要求失敗後，今天已離開這裏。

這項要求是該代表團與加丹加當局舉行非正式會議時向沖伯提出的。

加丹加政府已拒絕與代表團作任何正式的談判。

聯合國方面發言人今天在記者招待會上說，「與盧蒙巴以及其他被囚禁的政治領袖見面的要求，並未得到准予見面的結果。」

發言人在回答問題時說，代表團現已在返利奧波德維爾的途中。該團並無再到加丹加的固定計劃。

問到代表團是否已發現加丹加政府監禁盧蒙巴的地方，發言人說：「據我所知，還未發現。」

【合衆國際社布魯塞爾二十三日電】比利時國家電台今天廣播，盧蒙巴的助手，青年部長莫波羅已死於加丹加的獄中。

莫波羅，三十一歲，是在上週和盧蒙巴以及副總理奧基托一起被押送到加丹加的。

阿聯召回在剛駐軍
聯合國竟多方阻撓
開羅當局要哈馬舍爾德作切實安排

【路透社倫敦二十三日電】倫敦今日收聽到的廣播說：阿聯已要求聯合國秘書長哈馬舍爾德，立即安排阿聯派駐剛果的軍隊撤退的事。

該電台廣播說：阿聯的照會要求在本月底撤軍完畢，並說聯合國秘書長把安排撤退的細節通知阿聯政府。

該電台說，阿聯是在非洲「高峯會議」開會作出決定後而提出撤軍的步驟的。阿聯前曾決定撤軍，但聯合國秘書處「一直就擱此事並要求阿聯延期」。

英女王獵虎入叢林
將爬上一座高架作準備
由獵戶趕虎由女王開槍

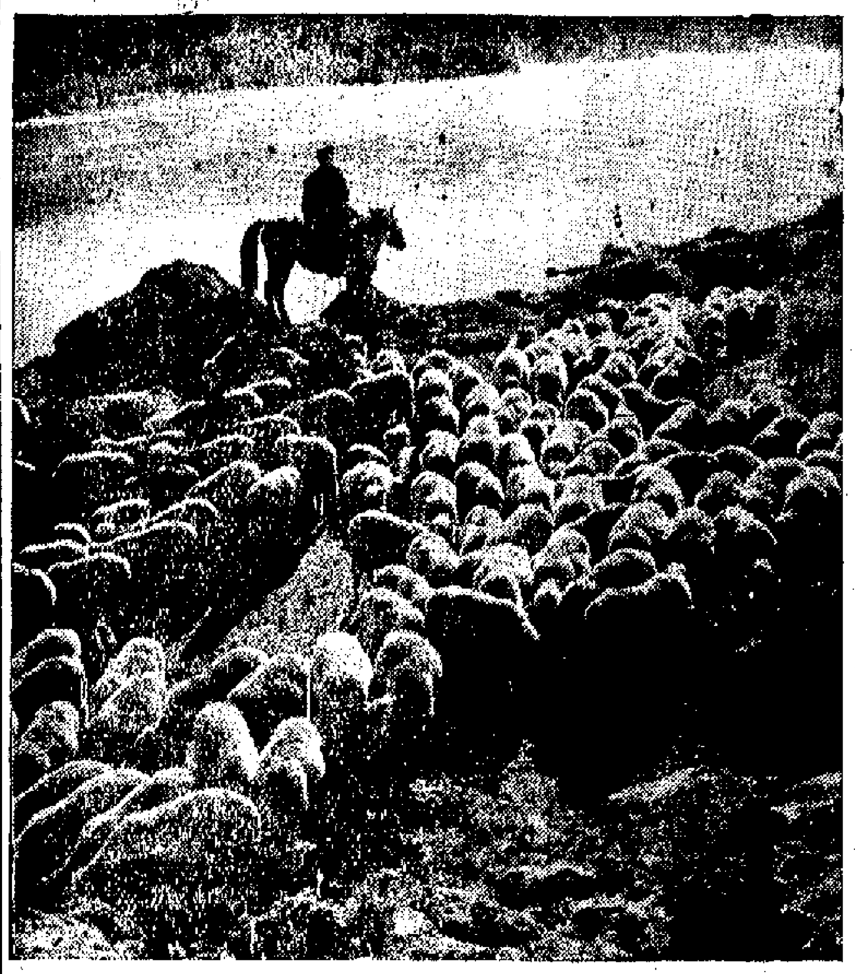
【路透社傑浦爾二十三日電】英女王和愛丁堡公爵今天已到叢林中獵虎。

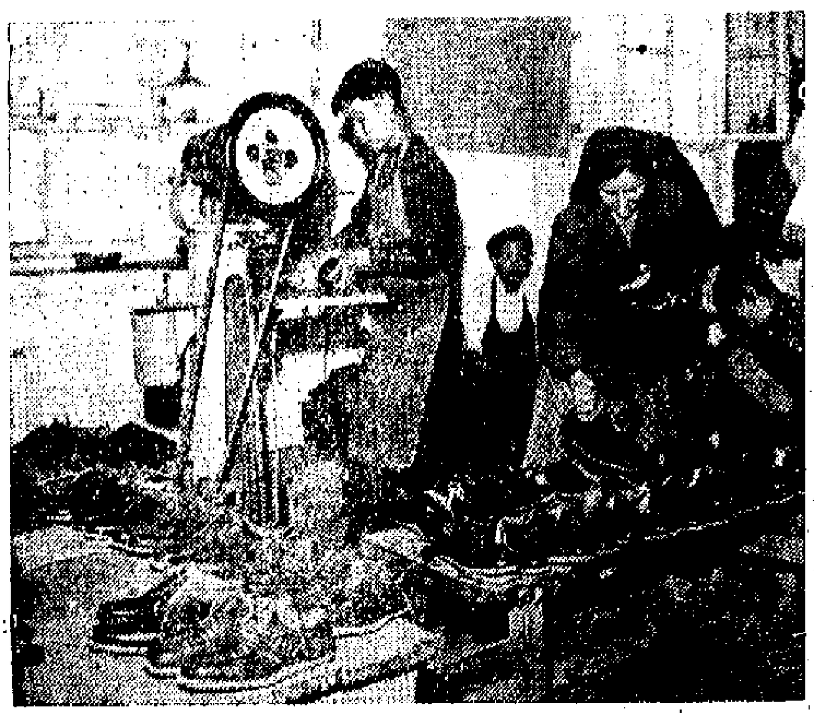
據來自拉傑斯桑邦的消息說，伊·馬杜帕的消息說，英女王一行吃完了午飯，聽獵戶報信說在附近叢林已發現虎跡後，便出發行獵。他們是在叢林中吃的午飯，早上參觀過當地鄉村人民的生活，並拍了很多照片。

據一個官方發言人說，許多獵戶將以偶大的聲響通過叢林，以驅使老虎走向設於高於地面二十五呎的高架前面。女王等將用梯子爬上那些架子，並作好行獵準備。

發言人說，等到老虎進入二十碼的一段狹長森林，走向獵戶時，會發出號聲，告訴叢林中的人，老虎已走近了，這時老虎距離高架將一兩百碼。當老虎接近第二道狹長森林地帶後，射擊的時候便已到來。

新·疆·伊·犁·新·貌





新疆維吾爾自治區伊犂哈薩克族自治州，十二個民族的人民，正在建設着美麗富饒的伊犂。全州的畜牧業、農業、工業和文教衛生事業都獲得了很大的發展。伊犂哈薩克族自治州是我國畜牧業的主要基地之一，著名的新疆細毛羊和伊犂馬，就是這裏出產的。

（上右圖）伊犂哈薩克族自治州首府伊寧，是一座擁有十多萬人口的城市。這是伊寧市新區一角。（新華社記者 蔣齊生攝）

（上左圖）新疆細毛羊是一種毛肉兼優的良種羊，剪毛量比一般粗毛羊高三倍以上。這是伊犂哈薩克族自治州察乃斯種羊場的肥壯的羊羣。（新華社記者 李蕤芳攝）

（下圖）伊犂哈薩克族自治州製造皮革和皮製品。這是伊寧皮革廠工人在製作皮鞋。（新華社記者 李蕤芳攝）

爲防小兒麻痺症 蘇製疫苗運日
二百加侖由日民間捐贈

【合衆國際社東京二十三日電】日本第一批由民間向蘇聯購買的小兒麻痺症防疫苗，已於二十三日由飛機空運到。這批數達二百一十加侖的防疫苗，足夠四十萬兒童注射之用，這是日本一家私營貿易公司購來給厚生省使用的。

在此以前，蘇聯曾於去年向日本捐贈了一批小兒麻痺症的防疫苗。

又一空中失寶案
在英國與南非途中失去
三包價值共二十二萬鎊

【法新社約翰內斯堡二十三日電】南非保安警察局長二十三日宣佈，已派赴倫敦，與「國際警察組織」參與追尋一宗價值二十二萬鎊工業鑽石的失蹤案。這批鑽石是在倫敦運往約翰內斯堡途中失去的。

這些失蹤的鑽石，共計三包，其中兩包各有價值十萬鎊的鑽石在內，是在上星期不見了的；另一包在上星期五失去，值二萬鎊。

暴風雪襲美國
東部地區冰雪處處有七十餘人喪生

【美聯社芝加哥二十三日電】自從上星期發生的暴風雪來襲以後，美國東半部地區今日又是冰雪處處。從落磯山脈到東部，從大湖區到新英格蘭地區，許多地方今晨的氣溫，又在零度以下。

嚴寒的天氣以及上星期侵襲許多地區的暴風雪，已使七十多人喪生。這些人的死因大部由於凍斃、在冰天雪地中交通失事等。

世界最長海底電話線
加拿大澳洲間舖纜
總長八千七百哩橫越太平洋

【路透社加拿大·維多利亞二十三日電】維多利亞今天宣佈，已向英國開出價值五千〇四十萬美元的訂單，以便舖設世界上最長的一條海底電話電纜。

這條在太平洋的電纜長達八千七百哩，將聯結加拿大、新西蘭和澳洲，形成英聯邦第二條環繞世界的電纜。第一條在加拿大與英國之間的電纜，將於今年內完成。

加拿大海外電報公司總裁說，這批向英國的訂單，是購買電纜及三百三十五個[illegible]。

小車也許較好銷
紐約車商看今年

【合衆國際社紐約二十三日電】一九六一年的小型汽車在市場上的需要量，將可[illegible]於水箱的放大部分。

一九六一年的小型汽車在市場上的地位將有所增長，但這還不能制止美國汽車銷售量的尖銳性下跌，可能還會繼續一些時間。

汽車業者一般認爲，今年小型車可能佔到市場的百分之四十，去年這類車佔百分之三十。

十二歲女嫁肥佬
警察教員都干涉

【法新社倫敦二十三日電】倫敦警察及負責照顧丁克女子中學的教育當局，現在碰上一個棘手的問題，因爲據說該校的十二歲女學生阿哈爾，嫁給了倫敦一家印度餐館的卅五歲老闆、體重十五石（約二百一十磅）的普丹。

美國說：那女孩子是十六歲，而他們是去年在巴基斯坦結婚的。

他說：「這是千真萬確的，我是在巴基斯坦結婚。警方已拿走我的結婚證書。」

警察所長托馬斯·摩里則說：「當我們知道整個事件時我們很吃驚，我們需要從法律上進一步研究這事。」

教育局長威康·費克說：「法律就是法律，我們應得教育她。」

該丁克女子中學校長梅喜「爸爸」，則形容阿哈爾是「一個非常可愛的女孩子」，但是該校其他學生的家長則甚爲憤慨。據阿哈爾同班一對孖女的母親說：「你們想想看，她會對我的女兒說些什麼呢？有十分不妙的地方，是嗎？」

國際鱗爪

泰發現古代頭骨

【路透社曼谷二十三日電】泰國與荷蘭合組的一支考察隊，近在泰國東部發掘出四具「千年以前的人類骨骼」。據「曼谷郵報」說，發現日期是一月十七日。在同一地點，早些時候還曾發現石器時代的斧子三十把。這些骨骼和其他陶器，是在距地面四十公分的深處發掘到的。

輪盤賭竟是藝術

【美聯社馬尼拉二十三日電】輪盤太靚，法官不忍把它毀掉。馬尼拉法庭的一名法官，已決定把搜查賭館所沒收的一具輪盤保存，並將它轉送到菲律賓的國家博物館。法庭的判令說，將輪盤轉送博物館是爲了「文化和藝術的宗旨」。判令對於輪盤的木質和手工，還大讚一番。

肯尼迪如用鉅款 共和黨就要反對
德克遜說彼此會有些紛歧

【路透社華盛頓二十三日電】參議院共和黨領袖德克遜今天說：共和黨人與肯尼迪政府將會有很大的紛歧意見，而且我們將使這些紛歧表面化。

德克遜在一項電視訪問中說，他看不出爲什麼肯尼迪與國會不能「相處得很好」。

但是他說，他的黨如果肯尼迪提出的龐大開支計劃，花費億萬元的開支時，我們就會予以反對。

他說，共和黨在國會和肯尼迪提出很多的意見。他說，該黨主席所研究的一項綱領中說，如果肯尼迪的政府的「經濟繁榮和復興」在同時出現。

英在馬爾他建飛彈基地

【法新社倫敦二十三日電】英國極右的「每日快報」，今日刊出一項消息說：馬爾他已成爲英國最新的飛彈基地。它是英國政府過去數月來在新加坡、瑞典、新加坡所建基地以外的第四個海外飛彈基地。該報指出：英國飛彈及原子彈的存貨，均已備在盧奎空軍機場附近的地下土壤內。

最貴的兵

美國已不是新的「聯合國軍」，當一度被派到剛果以後，但究竟不能太公開，於是，加丹加又出現了所謂白種人的「志願軍」，先後達三百，後來又說有一千。表面上，這些西德人、法國人、意大利人都是僱傭兵，是沖伯出高薪徵募來的，一個普通士兵，月薪達三百多美元。這恐怕是全世界待遇最高的士兵了，比美國大兵還要高。

沖伯能以那麼多的錢維持龐大的兵嗎？我們想他未見得有此能力。後面顯然有大把美元的後台老闆。

爲了阻撓剛果眞正獨立，利用僱傭兵的方法出現了——成立所謂白色「志願軍」，這受到西非各國反對。

其實，這也算不了新方法，當年西德和美國的方式，然而，他白種人組成白色「志願軍」的。

黃白兩種「志願軍」
祝君玉

美國的「警察部隊」

黃色「志願軍」

美國正在組建一支「志願軍」，由美國訓練的蔣幫、越南等國，及不屬於白色「志願軍」，加上黃色「志願軍」。然而，他們都不同，作用是一樣的。美國主義者打手，阻撓人民的獨立，這是它們兩種「志願軍」一樣的軍火。

「亞洲兵工廠」

日本沒有直接派遣「志願軍」，但日本已成了亞洲戰爭的「兵工廠」。日本已經成了「亞洲兵工廠」，從日本運往各地的軍火。

其實，美國調兵遣將的反動力量供應軍火。日本大企業在軍火中已經越來越多地參加了美國的任務。

艾森豪威爾總統辦移交
江帆

起飛之前漢城攔駕
日商中止訪南朝鮮
因南朝鮮當局怕引起羣衆反日

【美聯社東京二十三日電】二十多名日本商界人士，原定前往南朝鮮，但在南朝鮮當局通知他們不要去漢城之後，在起飛前一分鐘決定中止訪問。

這個代表團在羽田機場準備飛往漢城之前，由於南朝鮮的一紙通知，使其訪問延期。據說，南朝鮮政府要求日本代表團無限期延緩行期。南朝鮮外交部官員說，因爲南朝鮮官員怕日本代表團的訪問，會引起南朝鮮發生暴力事件。

印尼又水災
椰城萬餘人棄家出走

【美聯社雅加達二十三日電】連日豪雨造成的洪水，使雅加達東區的一萬多市民棄家出走，但財物的損失嚴重。

由於河水氾濫，沖破大口溝堤防後淹沒了距此約十哩的若干鄉村。

雅加達市英森埸晴的住所也水浸過膝。

此次大水災後印尼的交通運輸中斷，有些地區則電訊不通。

雅加達軍區司令部估計，有五萬村莊的約六萬多人受影響。

有一萬餘民眾現避於火車站內，他們的衣物行李則堆積在一起。現在雨水未停。

亞洲有人喪命

【合衆國際社新加坡二十三日電】據此間報導說，亞洲的三天豪雨，已在若干地區造成水災，泛濫的洪水已使若干人喪生，據說二十人，而許多人失去住所。

瓊斯昨天到任就職
在工業統計委員會上班不領薪資

【路透社倫敦二十三日電】前英格蘭銀行的副總裁瓊斯·東斯，今天像其他數以千計的職工一樣，他又在上班的時候前去他的新差事。

他和其他人士不一樣的是，這個總裁的巨額年薪將放棄，他沒領過一個由英國銀行統計委員會委任的工作，他將在上班的工作室，將來...

[illegible]

比罷工昨結束
工會決繼續反對緊縮法

【美聯社比利時二十三日電】比利時罷工工人，今日已回廠工作。比利時南部的罷工工人，今日恢復工作，對此政府的緊縮法案，工會決定繼續反對，並將此項鬥爭擴大到各部門。

文覺非談拍「關漢卿」
本報記者 溢

劇本經過三次改寫

彩色戲曲藝術片「關漢卿」拍成了。文覺非從上海回到廣州的第二天，在他那陳設得雅致舒適的客廳裏，倒上兩杯熱騰騰的香茶，跟我聊起了在上海拍片的事。

文覺非是在去年八月底去上海的。而「關漢卿」的籌拍工作卻在七月就開始了。要把這齣好戲，從舞台搬上銀幕，在進入攝影棚以前，該有多少工作要做啊！

他們認真地把劇團演出的「關漢卿」，從老早把「關漢卿」演出以來的評介文章、意見，通通收集起來，加以分析研究，把舞台劇本改寫爲電影劇本。八月中旬，電影劇本初步完成了，再廣泛徵求各方面的意見，繼續提煉。九月初，劇本的第二次稿完成了，演員們進入排練場排演。一面排演，一面還在繼續修改，在領導上和演員、劇作家、導演、詩人的協力反覆琢磨修飾下，劇本的第三次稿，也就是最後定的稿產生了。熱情奮發的演員們再度進入攝影棚、排練場。直至去年十月廿七日，「關漢卿」在上海海燕電影製片廠拍下第一個鏡頭。

文覺非說：「粵劇『關漢卿』是從田漢的原著改編的，演出了幾百場，經過演員、導演的不斷提煉，這齣好戲在舞台上煥發着異樣的光彩。可是，這次拍成電影的過程中，從劇本到表演藝術，都更加嚴格地認真地反覆推敲雕琢，使它更如錦上又添花，愈前異彩。」

到朝鮮訪問演出的時候，文覺非在「關漢卿」裏飾演的角色是葉和甫，這次在新片中還是演葉和甫。可是，文覺非知識淵博地說：「這次拍片，我才真正地掌握了葉和甫這一人物的性格。」

他敘述了平常那種幽默的笑容，認真地說：「不斷的舞台實踐，就是演員的不斷創造和提高的過程；這次，我對葉和甫的性格才理解得更深。以前我是怎樣演葉和甫的呢？」

怎樣飾演葉和甫

於是，他通唱帶比，表演起來了——葉和甫被動關漢卿，游說他不要寫「竇娥冤」。他一上場就顯出作賊心虛，鬼鬼祟祟的樣子……寫些驚慌、鬼祟、緊張的動作；另一種則如如此和甫，奴顏婢膝，向權貴求榮，並無民族氣節的。這後一種是斯文敗類，外對于內小人，在他來說還踏時。人們是不易發覺他的內心醜惡的。我是根據劇中王和卿說：「葉和甫倒底是趨炎附勢」這句話，來刻劃葉和甫的；在戲劇故事的發展中，一層一層地剝下葉和甫的偽裝，這樣來越深刻地揭露出他的見不得天日的鬼相來，使人們更加深了……

「演完第一段，就知道這葉和甫了。」他說：「演了一段以後，編導說：『這次拍片的時候，我研究了葉和甫所處的歷史時期，分析了他這人物的內心活動，然後選擇安排他的神氣和動作，構成一個藝術形象。在關漢卿那時代，有三種讀書人：一種是爲民喉舌，寫劇本，反抗元朝暴政的；一種是不甘向元人屈膝，隱逸避世的，如關漢卿；一種是不甘向元人屈膝隱逸的……』

對他的情獻。」

同時扮演王實甫

文覺非在影片中同時扮演了一個和葉和甫截然不同的角色——「西廂記」的作者王實甫。王實甫在當時是比關漢卿更負一些的盛名作家。他有骨氣，平日關和關漢卿有相切磋研究劇本，南人被投獄，關漢卿入獄時，他便稍稍地……

王和卿來看他們倆，他們倆同時……題名「竇娥冤」，他係關漢卿的好友……

文覺非飾演……在同一部片中分飾兩個不同性格的人物，是一件不容易的事。電影對演員的要求很高，在鏡頭面前，演員的表演真實與內心感情要統一，在短短十分鐘內，就要把一個角色的外貌、內心、性格表露出來。

紅綫女兼演配角

拍「關漢卿」的時候，紅綫女兼演了一個配角，同是因爲片子的人物多，演員少，所以有時候選演一些演員演兩個角色，如：紅綫女演朱簾秀外，還在戲中扮演一個……

看徐玉蘭演「關漢卿」

文覺非談到了他們在上海拍片的時間的生活，也是很豐富多彩的。除了研究劇本、分析角色，排練和拍片以外，他們不斷看別的劇團演出，他們在上海看過越劇院徐玉蘭演的「關漢卿」……上海越劇院的舞劇「小刀會」、昆劇「十五貫」、山東梆子「秦香蓮」……

「他們參觀了上海的舊曲藝人……

「……文覺非很高興的說：「……總之，收獲甚大。」

滬幫扒手集團倒霉 頭子之一又告落網

此公在向一西婦扒竊時被發現 答辯後裁定罪名成立判囚兩年

【本報訊】滬幫扒手集團倒霉，上星期六剛有一人在北九龍裁判署審結，昨又有首腦份子之一，因將在彌敦道高級戲院前企圖扒竊一名西婦，不意被一名休班警員所見，當場失手被捕。後因該西婦自行離去，使警方對該「文偉」控訴發生困難。該「文偉」昨日在九龍裁判署受審時，仍百般狡辯，但法官卒裁定有罪，重判入獄兩年，出獄後還須受警察監視行為兩年。

被告名周志根，卅五歲，報住鑽石山龍翔路×號，去年十一月十九日被解控時，最初乃被控於十一月十八日涉嫌在灣仔金巴利道口遊蕩罪，後再提堂時，改控為企圖打荷包及拒捕兩罪。被告不認罪，昨延夏高里律師出庭代辯。

據第一名證人三四一號警員作供稱：去年十一月十八日中午十二時五十分，他正沿彌敦道自尖沙咀向旺角方面行去。至金巴利道口時，瞥見被告迎面走來，另一男子則直趨向一西婦，該男子乘西婦不覺，將其手挽之手袋打開，並迅速離去；被告人隨即亦步亦趨，伸出右手，置於左臂之下插入西婦打開之手袋中。他立即轉身追趕，抓住被告，並表露身份，被告抗拒，他再抓住被告，兩人同時跌入路旁的ABC燈罩店內。證人迅速掏出手銬，將被告銬緊。當時被告曾說：「俾次機會我啦！」說後，他將其帶返警署，交與坐堂幫辦落案。

被告之辯護律師隨向法庭陳詞，指出：（一）控方所謂，大案之重要證人（西婦）現已不在場，且亦無法請得；（二）控方第一證人雖為警員，但事發之當日保護他獎者，被告實無法知構他者為誰。此外，大案之全部證供乃為控方第一證人所提供者，因此，被告應被裁定無大案「扒竊答辯」。但控方引述律例，說被告仍須答辯，法官乃除命暫時退庭，他行起辯。

新里頓法官退庭時，讓控方聯絡……分鐘後，複庭時，……

被告在其律師引導下作供稱：他住在鑽石山龍翔路，職業為機器匠，是日下午×時許在彌敦道某×號店，每月薪金約二百元至四百元左右。去年十一月十八日中午十二時五十分，他往尖沙咀大廈十一樓訪友，不料突被一人抓住，他問此人何事？當時他說的是上海話。

到警署後，警方先將他兩項罪名均成立。主控方面指出被告過去曾有十餘次案底，去年十二月一日又曾因「打荷包」罪在香港地院被判簽保守行為兩年，此次簽保未滿期又犯事。惟本案之犯事乃在該次簽保之前發生者。

新里頓法官聆聽所有供詞後，就定被告兩項罪名均成立。

法官乃判其首罪入獄十八個月，次罪入獄六個月，分期執行，即共入獄兩年，並須受警方監視行為兩年。

「平安小姐」比賽結束 各獲獎者名單公佈

明日下午在黃大仙頒獎

【本報訊】港府新聞處消息：「平安小姐」比賽已宣告結束。該項比賽係由市政局徙置事務處主辦，每年舉辦一次，藉以提高徙置區居民對衛生之認識。

該項比賽之頒獎大典將於明日下午二時半在黃大仙社區服務中心舉行之頒獎儀式中頒發，領取現金獎及獎狀，頒獎人為市政局衛生教育選委員會主席胡百富醫生。

各得獎者名單如下：

石硤尾徙置區：第一名王玉蘭（X座一四一號）、第二名謝翠嬋（U座四五三號）、第三名陳秀蘭（X座四〇三號）。其他各得獎者，為陳寶湘、梁玉嫻、鄧綺、梁錦伊、馮秀麗、曾秀英、殷秀蓮、陳麗華、陳氏、顏寶英、鄧婉、周瑞芳、賴佩珍、胡寶蓉、李玉珍、胡寶、林愛菊、盧才英、李金嫣、蔡佩華、方瑞寶、陳珍、黃美蓮、朱容、湯朝喜、黃美寶、林麗、陳五。

大坑東徙置區：第一名楊啟瑞（C座五四二號）、第二名吳潤芳（D座四五四號）、趙燕珍（F座五六四號）。其他各得獎者為朱玉清、顏寶英、劉桂嬌、吳張遐、黃惠娟、林燕儀、易麗儀、劉定球、龐珍妮、甄潔儀、彭麗婷、曾鳳、徐淑嫻、廖燕銀知。

李鄭屋村徙置區：第一名吳茵（B座一一三號）、第二名陳志芳（K座五二八號）、第三名容寶蓮（O座九三號）。其他各得獎者為何萍卿、陳伊賢、李寬、凌惠芳、李瑛、李麗彩英、周惠秋、梁眉、李娟萍、張銀娣、梁婉、高桑英、譚妹、鄺秀珍、陳瑞霞、畢韶玲、陳悅珍。

紅磡徙置區：第一名劉金蓮（C座三六七號）、第二名梁瑞製（D座五三八號）、第三名何淑貞（D座二四五號）。其他各得獎者為魏四、陳淑佳、李寶芝、岑玉英。

老虎岩徙置區：第一名謝可兒（D座二〇一號）、第二名梁淑儀（F座三〇七號）、第三名余月愛（J座四〇七及四二四號）。其他各得獎者為潘惠玲、林雪卿、鄧玉英、黃濟英、曾小娥、蕭順鴨、黃淑英、歐陽鳳霞、胡秉英、周八、駱麗霞。

黃大仙徙置區：第一名黎杏蓮（D座五一七號）、第二名葉巧詠（U座六〇二及六〇三號）、第三名李翠珍（W座一〇七號）。其他各得獎者為鄭寶花、林枝妹、李觀英、胡琬、鄧麗儀、楊再娥、李巧香、陳寶妹、李英、歐雪英、鄧淑霞、陳月、黃英、翁英、胡蔚鴻、陳惠嫻、伍秀霞、楊麗娟、梁鵬、潘麗容、王足、馬冰心、邱寶瑗、何六彩。

柴灣徙置區：第一名麥碧君（B座六一五號）、第二名宋林妹（A座三三四號）、第三名陸蓮（C座一二五號）。其他各得獎者為鄧神妹、周金玉、曾陳容。

佐敦谷徙置區：第一名伊志堅（A座一三三五一三四號）、第二名梁給竹（M座三一四及三一五號）、第三名羅秀芳（M座三〇六及三〇七號）。其他各得獎者為徐惜貞、黃淑卿、趙佩卿、林秀嫦、劉狄、胡英、王淑純、楊景怡、區鳳金。

官塘徙置區：第一名劉麗英（A座三一〇號）、第二名吳蓮翠（C座五一七號）、第三名吳珍（D座六四二號）。其他各得獎者為張麗霞、林玉蓮、陳寶珠、趙麗金。

港府所徵商品稅 上月創最高紀錄

【本報訊】港府新聞處消息：工商業管理處處長稱：去年十二月從商品所徵得之稅項，達二〇、〇〇六、九五二元，造成最高紀錄，以前最高紀錄，為去年九月份之一五、八〇〇、〇〇〇元。

十二月份稅收新紀錄，主要係因煙酒稅收入增加，至於汽水稅則因為季節關係，續告減少。

彩片「黃河飛渡」 景星定週末起映

【本報訊】彩色故事片「黃河飛渡」定本星期六起在景星戲院放映。這是南方影業公司繼「青春萬歲」、「淨滿人間」之後的又一貢獻。

「黃河飛渡」是長春電影製片廠和新設立的關中電影製片廠聯合攝製的影片；導演是劉國權；演員大部份是新人，如程小威演的丁秀峨，殷茲演的周太才演的丁俊才，鄧志勝演的王凱，史可夫演的侯金殿，都不只演來中規中矩，而且有一定的深度。

這部影片是根據永翰縣農民修築英雄渠的真實故事拍攝，反映出甘肅人民在險峻的黃河峽谷建水渠，架建渡槽，從黃河南岸引水上山，飛渡北岸，灌溉南北水田的情景。

影片著重描寫，黑虎山施工和如何戰勝黑虎浪的驚險情節。

黑虎山是個飛鳥都不能立足的、險峻萬分的峭壁，要在黑虎山修渠，有些老年人認為是件辦不到的事，但卻終於由年青人將渠建成了。

「黃河飛渡」中的兩位年輕演員

騎單車行竊 男子判入獄

被告男子李明，卅二歲，住大坑東徙置大廈F座，被控盜竊罪，指被告去年十二月十六日在永康街一號膠廠偷去女子所屬膠品一袋，價值四十元。被告認罪。

原告為永康街六×號二樓某膠廠女東主，當日下午四時四十分，她將一袋塑膠製品置於梯間，時大門開啟，被告欲竊塑膠品之際，即為原告發覺，即尾隨追，被告拋下塑膠品，乃乘單車逃走，但為原告緊追，在大坑東徙置區拘捕被告，至本月廿一日，警方始往警署報案。控方證實，被告曾犯十次。被告之妻昨攜子女出庭，向法官求輕判，謂丈夫若入獄，他們將無法生活。盧尼路法官應悉後，謂被告犯竊盜多，無法輕判，卒判入獄三月。

【本報訊】一名無職業男子，租來一輛單車，白畫向盜膠廠行竊，當時主……後該男子竟棄車逃去；事隔月餘，卒被警方捕獲，昨提控於北九龍裁判署，被判囚獄三月。

深水灣華宅製毒案 控方證人作供完畢

今裁定被告表面證據是否成立

【本報訊】深水灣道華麗住宅製毒機關案被告十六名，均供詞完畢，昨在中央裁判署續審，作初級偵訊，控方證人哥布里法官宣佈此案押候今裁定被告等是否表面證據成立。

美容院主如何破產 高院破產庭昨研訊

【本報訊】前在九龍彌敦道經營美容院之男子石羨與，因營業失敗，宣告破產，昨在高院破產庭研訊。石在破產公開研訊中，說他現受僱於人，每月薪……

……日下午在彌敦道西業號樓三、四樓被告：（一）鄭木波，四十歲；（二）林謀，卅四歲；（三）林且佳，卅八歲；（四）姚幹，卅二歲。【本報】

金七百元，一名債主則指破產人每月可賺得一「貼士」等收入，可賺得一千二百元。破產人極力否認，謂並無「貼士」可分。

該案昨在高院破產庭由高級副破產官管理官主持開庭研訊，破產管理署由港府律師出席，向破產人詢問破產經過。

破產人昨在庭供述，謂他初曾向友人借款，在九龍彌敦道經營一間美容院，但以營業不前，將結頂讓給美容院老闆，欠債務四個月，現因該研訊尚未結束，此案押候下月十一日再審。

中聯開拍新片 趕於元宵推出

【本報訊】中聯影業公司昨在香港片廠開拍新片，片名「……」，乃一齣……，有……等演員，……主任……，他們將……不停工作。

先施申請拆舊樓案 聆訊完畢明早宣判

【本報訊】先施有限公司申請拆卸十七號至二十號……及……大廈案，由各住客……所住……，租務主席……宣佈押候明日上午十時開庭宣判。……以便租住客遷出，另建新廈。該十七至九十七號……花園街九十七至一零五號及……九十八號……已有六十年歷史，申請人計劃將……十七層高之新型大廈，預算建築費四百六十萬元。

該申請案在租務主席與租務委員聯合聆訊，……十八戶，分延律師代表出庭。

「存貨遮日月 價平動山河」

街頭巷尾

[illegible]

車兒忽死火 急壞救傷員

[illegible]

香港中文廣播電台

[illegible]

香港商業廣播電台

[illegible]

香港英文廣播電台

[illegible]

麗的呼聲銀色電台

[illegible]

麗的呼聲金色電台

[illegible]

麗的映聲（有線電視）

下午五時特備兒童節目；十五分……

怎樣飾演棠和甫

[illegible]

飲食業「七十二行法網俗說」

店外須有後巷 廁所也有講究

[illegible]

欲避免上當 應留意什麼

何運先生：（乙）……

地稅收多少 租價怎估定

[illegible]

頂　新　樓

張寶珠找王寶珍

[illegible]

韌帶撕裂的有效膏藥

[illegible]

王老五禱音

每一元送上門來

[illegible]

同鄉會親

[illegible]

觀力不正 眼球發痛

[illegible]

山谷山萬餘災民亟待救濟
急賑會籌募善款 越劇團應邀義演
袁雪芬等廿七晚主演西廂記
票價分七種今在急賑會各街坊會及普慶出售

【本報訊】紅磡山谷山火災急賑委員會，以紅磡火災災民亟待賑濟，除經公開呼籲各界踴躍捐輸，深獲各方同情，熱烈捐助外，該會鑒於上海越劇團來港公演以後，由於劇藝超凡，深受港九人士，故爲急籌賑款起見，日昨函請上海越劇團義演一場，該團即表同情，即已應邀義演，定期本月廿七晚（星期五）下午八時，在普慶戲院由團長袁雪芬女士親自演出「西廂記」名劇，以饗觀衆。券價分爲三百元、二百元、一百元、五十元、卅元、廿元、十元等七種，今起在紅磡火災急賑會及港九各區街坊福利會及普慶戲院門票部分別發售。預料港九同胞，熱心善舉，欣賞名劇，共襄義舉；屆時普慶戲院門前，當又出現車水馬龍之盛。

袁雪芬等主演享譽國際藝壇 西廂記今上演 撲飛熱潮罕見
兩院長龍迂迴 三場戲票售清
碧玉簪昨結束演出觀衆已逾萬

【本報訊】由上海越劇團團長、著名演員袁雪芬親自主演的「西廂記」，今晚八時在普慶首演。與袁雪芬搭配演出的有著名演員徐玉蘭、張桂鳳、呂瑞英等，陣容十分整齊。

據普慶、高陞兩戲院方面宣布，一連三晚「西廂記」的戲票，已於昨晨一大銷清。觀衆盼望欣賞袁雪芬主演「西廂記」之熱烈要求，近幾天已達高潮。兩院售票前，成日電話不停，多是詢問如何能爭取買到戲票的。昨晨售票前，許多觀衆在天未亮時就在輪候。兩院門前大排長龍。觀衆中有人說：「上海越劇團的第一主角袁雪芬未出台，光是紅樓夢等戲已經使人入迷了，現在袁雪芬親自主演，幾大都得設法看一下。」許多後到的觀衆，雖然沒有輪到買票感覺遺憾，但許多人也了解到戲院座位有限的情形。他們說，準備買麗的金台廣播實況的報紙，在家裏聽麗的金台廣播實況。有些觀衆聽到紅磡急賑會邀請越劇團義演救災的消息，非常高興，表示準備解囊捐助，一面救災，一面又可欣賞難得好戲。

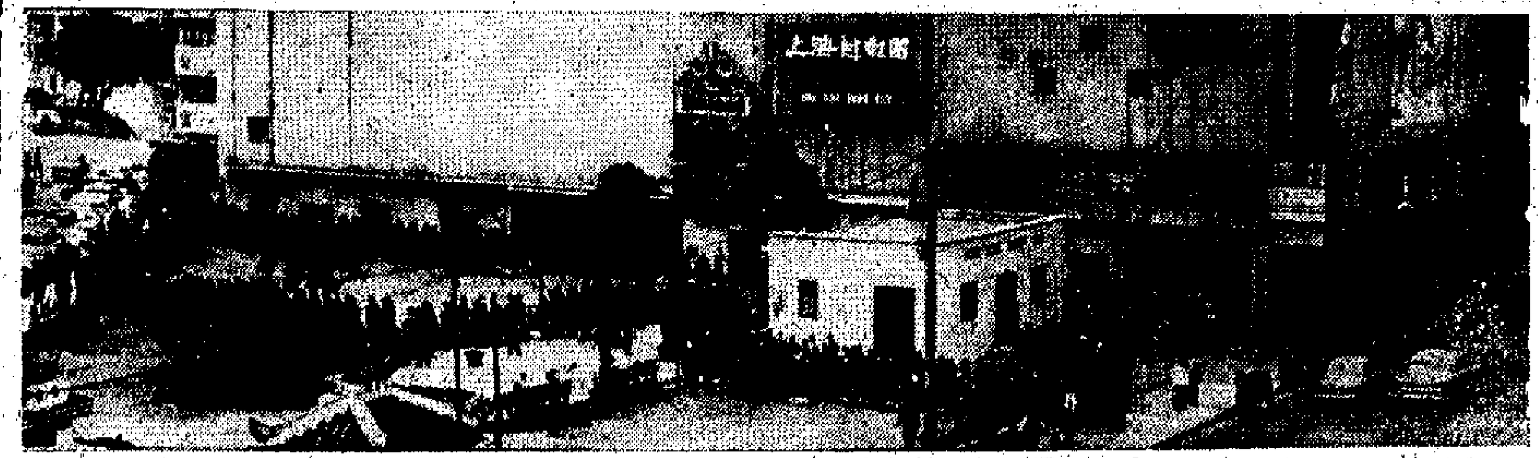
越劇「西廂記」，曾在國內外各地演出多次，到處受有盛譽，是著名演員袁雪芬的拿手好戲。此次演出前，袁雪芬在普慶舞台曾排演多次，極其認真。袁雪芬是著名的越劇青衣旦角，其舞台表演藝術之精湛，早已聞名遐邇。她十二歲就開始了舞台藝術生活，對越劇的創造發展以及培養新生力量有很大的貢獻。

袁雪芬的表演風度的特點是柔和優美，她刻劃人物極有深度，細緻、真實、生動，形體動作美，富有詩情畫意，內心感情流暢，動人心弦。她在「西廂記」中飾崔鶯鶯一角，對這個人物的矛盾性格，複雜的內心活動掌握得極其恰當，鶯鶯的性格中的主要方面：熱情大膽、堅定和機智的反抗精神，被她充份地表現出來；同時，她又表現了由於封建家庭出身的教養而使鶯鶯不可能不被薰染的矜貴和矜持。[illegible]

在「西廂記」中，徐玉蘭飾張珙，張桂鳳飾老夫人，呂瑞英飾紅娘。她們都是久負盛名的演員。她們的演技，通過「紅樓夢」、「金山戰鼓」、「打金枝」等的演出，已爲港九觀衆熟悉讚賞。

又訊：名劇「碧玉簪」昨晚圓滿結束演出。演出期間，全院觀衆座無虛席，情形熱烈。這齣名劇前後在普慶戲院演出八場，觀衆逾萬餘人次。

西廂記 右：袁雪芬飾鶯鶯，中：張桂鳳飾老夫人，左：徐玉蘭飾張珙。



萬衆爭睹西廂記 撲飛長龍繞普慶（本報攝）

麗的金台播實況 本報今刊出唱詞

【本報訊】麗的呼聲金色電台今晚八時，將轉播「西廂記」演出實況，聽衆請注意收聽。本報爲滿足更多越劇迷的欣賞需求，今日在第九、十版刊出全部西廂記唱詞。

塑膠廠火燭 損失六萬餘

【本報訊】昨日凌晨四時至午夜止，九龍及新界方面，又發生五宗火警，其中一間塑膠廠之火警，猛烈火所焚，損失逾六萬餘元。其他兩宗在油麻地，均即被救熄，損失不大。一間塑膠廠貨倉，於昨晨五時許失火，至六時許，始被救熄，部份原料被焚，約值六七萬元。

上：紅磡區街坊小販義賣救災。下：土瓜灣小販義賣時，即將字條貼滿街頭（本報攝）

今晨德輔道西 兩賊持槍劫餐廳

【本報訊】昨晨零時十分，德輔道西一間餐廳被劫，兩名賊人年約二十多歲，一穿飛機恤，一穿唐裝，在零時十分，兩賊到櫃面，一賊持一槍械劫，掠去現款一百二十餘元。客人散去後，剩下他們兩人，在店中吃了兩碗招牌粥，直至突然拔槍指著職員，搶去現款一百二十餘元，得手後逃去。警方接報後，大批警員趕到現場，展開偵查。據悉，這兩個男子，一個穿灰色唐裝衫褲，年約廿多歲；另一個持槍的，穿白色襯恤、西褲。當時一景象的來龍名叫何東，任職該處大廚，即撥九九九報警。警方派出大批警員搜查，並在中區各交通要道截查。

安置未妥善 生活不安定
災民代表再訪當局 三項要求未被接納
急賑會已收到各界捐款十一萬

【本報訊】紅磡山谷山火災急賑委員會成立後，各界紛紛捐輸。據該會消息，連日來該會收到善款一十一萬三千七百餘元。

該會稱，災民人數共有一萬二千多之衆，以上述捐款數字平均，每人所得不及十元。由於災民已家徒四壁，生活艱難，故希望當局大力援助外，並盼社會人士踴躍捐助。急賑會決定於下月八日截止收捐款物，十日散賑，同時結束該會工作。

【本報訊】還未有得到妥善安置的紅磡山谷山火災災民，在這兩天裏，又逢天降毛毛雨，他們臨時的、簡陋的棲身之地，無不被雨水弄得濕漉不堪，日夜不安，苦上加苦。

昨日，災民代表再到徙置事務處訪問社會福利局，要求當局妥善安置災民所提的三項要求：㈠希望山谷山就地建屋；㈡撥給大量木材及多些地方重建；㈢速撥火災災民工作地方搭屋。㈡火災罹難者的家屬希望當局發給撫恤金。但是昨日仍沒有得到合理答覆。昨日災民代表，由該處一副處長接見，在山谷山建屋，一說認爲災民居住這個地區是不可能實行的，因爲這地方已撥給了別人使用。

本報讀者捐款 已逾六千七百

【本報訊】本報讀者，熱心救災，捐助款物，接踵而來。拖九出版界同日交來支票一張，計港幣四千元，由本報代轉紅磡山谷山火災災民。連前合計，本報經收讀者捐款已逾六千七百五十一元五角，另經收衣服十五件，中華總商會研究委員會捐衣服六十七件，熱心讀者捐衣服等一百零五件。

蘇屋村廉屋內治安成問題
竊賊活躍造成混亂 失主捉賊被當賊捉
住客要求當局改善及加強管理

【本報訊】深水埗蘇屋村廉租屋宇區之茶花樓住戶，最近頻頻被竊，居民感覺不安。[illegible]

坊衆們慷慨解囊 燈籠洲籌款六千
小販義賣 熱心事例感人
土瓜灣今日賣飽 廠商等支持義舉

【本報訊】跑馬地燈籠洲及土瓜灣小販昨天分別舉行義賣，為紅磡火災災民籌款。[illegible]

下月六日起 學生返港過年 免受入境限制

【本報訊】據港府人民入境事務處通告稱：凡本港居民之子弟現在中國內地讀書，就在農曆新年期間返港探親者，可在一九六一年十二月六日至三月五日期內，返港進入本港，免受普通定額之限制。但須首先證明其學生之眞實身份，並經入境當局人員認爲滿意始可。

交通警司被控案聞審 案情將有爭論

【本報訊】[illegible]

各社團熱心出力
嗇色園捐款義賑濟

撲克牌
「遊戲智益•克撲娛樂 方便攜帶•遺清行旅 誼友增進•聯歡娛樂」
飛輪牌 FLYING WHEEL
鑽石牌 "DIAMOND"
獅牌 LION
五彩馬戲牌 JOKER
—中華人民共和國製造—
中國上海文教用品進出口公司經營出口
地址：上海 電報掛號 "STATIONERY" SHANGHAI
香港代理處：華潤公司
香港經銷處：中孚行
各大書局、國貨公司均有出售

本公司總經銷 國產各級大格紅磚
品質優良 規格標準 售價廉宜
貨源充足 準時送到 外埠採辦
可代裝運 現貨訂購 一律歡迎
福華企業有限公司
地址：中環華商會大廈九〇五室
電話：三〇〇四二 二八七八一
電報掛號：四五三一

東亞銀行有限公司第肆拾貳屆股東常會通告
敬啓者本銀行訂於壹玖陸壹年拾貳月拾壹日星期六正午十二時在德輔道中門牌第十號本銀行樓上舉行第肆拾貳屆股東常會通過董事局報告及核數師報告並選舉董事及核數師等事務凡屬股東請準時蒞臨爲荷此佈
再者本銀行訂於壹玖陸壹年十二月壹日起至十二月拾壹日止在此期內暫停轉股過戶
香港壹千玖百陸拾壹年壹拾壹月貳拾肆日
承董事會命總經理簡東浦謹啓

建造商會選出新任理事

【本報訊】香港建造商會第四十一屆會董已於昨晚選出，定下月廿七日晚八時在英京酒家舉行就職典禮。

該會選舉理事經於昨天下午在會所舉行會員投票選舉大會，四時截止投票，五時開票，由[illegible]任主席，推出監選員曾正、鍾照記、林潤民、譚盛康、關梓，唱票員伍永康、周拔萃、嚴炳光，紀錄員余金、關志祥、林華京、馮吉宜。開票工作直至昨晚八時許始告結束，結果如下：

新選理事三十一名：永生公司黃天造、光華有限公司譚約翰、聯益公司林植豪、保華公司車炳榮、正興有限公司葉正平、有記公司周有、昌利公司張鎮漢、德榮有限公司鍾標、太興營造公司伍永康、勝記公司夏益光、華興公司林華京、新昌營造有限公司張庚年、正記公司曾正、建興公司潘友雄、德昌有限公司吳多泰、廣生營造公司盧振明、大發公司[illegible]、[illegible]有限公司[illegible]、[illegible]公司[illegible]、均安建築公司[illegible]、[illegible]有限公司[illegible]、華安公司余金、大昌公司[illegible]、炳川公司關梓、炳記公司嚴炳光、[illegible]公司[illegible]、[illegible]公司[illegible]、協安公司周拔萃、[illegible]公司馮永康、[illegible]公司馮吉宜。

候補理事十名：李耀記李明、新亨公司[illegible]、[illegible]公司[illegible]、成發公司[illegible]、安利公司[illegible]、[illegible]公司江[illegible]仁、[illegible]公司[illegible]、利成公司[illegible]、[illegible]公司[illegible]、順興公司[illegible]。

該會永遠會董名單如下：生利公司余[illegible]、[illegible]公司關梓、富[illegible]公司[illegible]、[illegible]公司林潤民、日興公司余[illegible]、永利公司[illegible]、[illegible]公司何耀光、[illegible]公司[illegible]。

該會將另日召集當選理事互選正副會長及各股職員。

港家庭計劃指導會
廣泛指導男性節育

【本報訊】香港家庭計劃指導會，於去年下半年度舉辦男性指導所，使一般只適合丈夫實行節育方法的家庭，得到更多方便，在過去四個月內接受指導者共有一百五十人。最近該會的九龍診所開幕後，亦在所內增設男性指導，日內已有二十多人前往接受指導，其中工人佔絕大多數。

該會並加強向低薪人士宣傳與教育「家庭計劃知識」，現正在老虎岩徙置區、牛頭角徙置區及筲箕灣太古船塢宿舍逐戶進行解釋指導，限住並將到官塘徙置區及東頭村徙置區進行有關指導工作。

又悉，該會鑒於若干徙置地區，居民對於節育指導亦甚需要，現得香港警局會協助捐款，以供作該部診療車一部，以供作流動指導所之用。該部診療車價值數萬元，內部設備完全爲指導節育需要而設，在英國訂購，大約於下月即可運港，用。該會將派出醫生、護士及職員隨車出發赴各偏僻地區服務。

土瓜灣小販義賣救災，圖爲部分主持人及工作人員合照。（本報攝）

各社團熱心出力救助山谷山災民

【本報訊】港九社團繼續進行賑災工作。

橡膠商會出發募捐

香港橡膠商會決採迅速措施，定今晨開始內勸捐，由該會理事長黃[illegible]、[illegible]子元、[illegible]等聯合出發，分赴各大廠號募捐，[illegible]熱心廠商踴躍捐輸。

傢私商會呼籲捐輸

香港傢私裝飾商業總會理事長[illegible]、何[illegible]、[illegible]、方[illegible]等聯名分函通告各會友商號，請熱心踴躍捐款，購寒衣被、救濟物品，以便迅速送往災民，希望於廿七日前，送到軒尼詩道五〇九號二樓會所內。

博愛總理災區慰問

元朗博愛醫院本年總理[illegible]災民慘況，前日赴災區慰問，該院副主席[illegible]、[illegible]等，攜同救濟品，分送[illegible]。

粉麵商會發動捐款

港九粉麵製造業商會發動會員募捐，經分函所屬會員商號，請[illegible]捐助款項及物品，該會，並於本月廿七日派員到收，[illegible]請用各號稱份數，每份一斤。

酒樓茶室總會賑災

港九飲食業聯合會酒樓茶室業委員會昨日舉行會議時，議決捐款[illegible]千元，以港九酒樓茶室各商號名義，交由[illegible]代送急賑會。

九龍呼籲會員認捐

九龍總商會昨分函會員呼籲，同時分函各理事，並附送認捐表一份，希望[illegible]，該會定今日截收捐款，以便[illegible]。

公民協會慰問災民

公民協會會長胡百富、副會長[illegible]，及該會職員[illegible]，昨日下午三時，前往[illegible]。

梁福甫作新翁　昨歡宴親友

【本報訊】四邑[illegible]實業家梁福甫，昨爲其子[illegible]與[illegible]小姐假座花都酒樓設筵款宴親友，到賀者衆。

黃桂生生日　昨歡宴親友

【本報訊】[illegible]行業主[illegible]黃桂生，昨度其五十大慶生辰，晚間假座中國酒家舉行盛大筵席，到賀者計有[illegible]名流親友九三百餘人。

社團通告

一月廿四日

香港橡膠商會（上午九時）理事[illegible]聚集合，進行戶內勸捐賑災。

中山商務會（下午一時）召開會員大會。

陳氏宗親會（下午五時半）在會所召開[illegible]。

港九粉麵製造業商會（下午六時）在會所舉行[illegible]會議。

東區婦女會（下午七時）在會所舉行[illegible]常會。

紅磡山谷山火災[illegible]委員會（下午七時三十分）在紅磡[illegible]坊會舉行第二次會議。

果菜行工商會昨商調整檯租對策
要求將所定等級減一級

【本報訊】港九果菜行工商總會，昨研討關於市場檯位租值問題，於昨日下午五時在會內召開會員大會，並邀請各市場派代表出席，到會者百餘十人，主席葉若林宣佈開會理由後，各出席者先後熱烈發言，僉以港九各市場外週圍，均有擺賣瓜菜小販擺賣，而一般市民，爲避免入市場之跋涉，多向小販購買，影響所及，市場內之果菜業生意大受打擊。據調整後租之規定，將在三年內，陸續加至百分之一百，有等市場所定之最低之檯位爲一百元，但該市場現日之檯租爲十元者，如按照規定之加租辦法，三年後，須加至一百元。似此情形，難以維持。三年後須交租百元，無異三年後加檯租九倍之鉅，因時艱事之繁，負，將形成營業，負擔不[illegible]，當即一致決議要求[illegible]有關當局將所定之等級一律減低一級，以紓[illegible]因，最後並推定葉若林、李[illegible]、[illegible]、[illegible]、黃柏七人爲出席五行聯合會籌[illegible]整檯租研究小組委員會委員。

伊人恤賑災義賣得善款五千餘元

【本報訊】伊人恤[illegible]三百件衫服，捐出義賣賑災，昨日下午四時在[illegible]區中區門市部由工展小姐林[illegible]主持義賣，[illegible]的會長仁[illegible]。義賣尚未開始之前，已有許多商行及機構[illegible]，[illegible]情況熱烈，所得的三百件[illegible]，共得善款五千餘元，計捐二百元者有伊人恤[illegible]代理大華公司，捐一百五十元者，有[illegible]銀行、永[illegible]和洋行，捐一百元者有[illegible]新公司、[illegible]洋行、大[illegible]、[illegible]、安[illegible]、[illegible]行、[illegible]、[illegible]公司；捐五十元者，有[illegible]、[illegible]、力生印刷公司、楊永業、比亞[illegible]洋行、生和行、[illegible]、[illegible]公司、新生[illegible]、[illegible]、[illegible]十五元者，有[illegible]公司；捐三十元者有[illegible]、[illegible]；捐[illegible]元者，有[illegible]。

伊人恤義賣時情形（本報攝）

三院獎券昨起發售

▲東華三院周年慈善獎券之一元慈善獎券，昨經已開始在港九各區商行發售。香港方面代理站如下：天星碼頭、大道中[illegible]公司、[illegible]公司、李寶椿大廈、萬宜大廈、大同酒家、金龍酒家、灣仔余日記、北角[illegible]及九九百貨公司。

觀塘鄉會徵員展期

▲[illegible]同鄉會徵求新會員，原定本月二十一日結束，但爲[illegible]新界及九龍[illegible]，昨經議決展期一個月，至本年二月底結束。

北角坊會籌備就職

▲北角街坊會新屆就職典禮籌備委員會，昨日下午四時三十分在大[illegible]有限公司召開首次會議，主席陳[illegible]主持，即指定各組主任：計[illegible]、[illegible]、[illegible]。

沙田福德會明就職

▲新界沙田[illegible]會第十一屆新職員，定明日下午二時舉行就職典禮暨成立十周年紀念。

龍崗總會宴周錫年

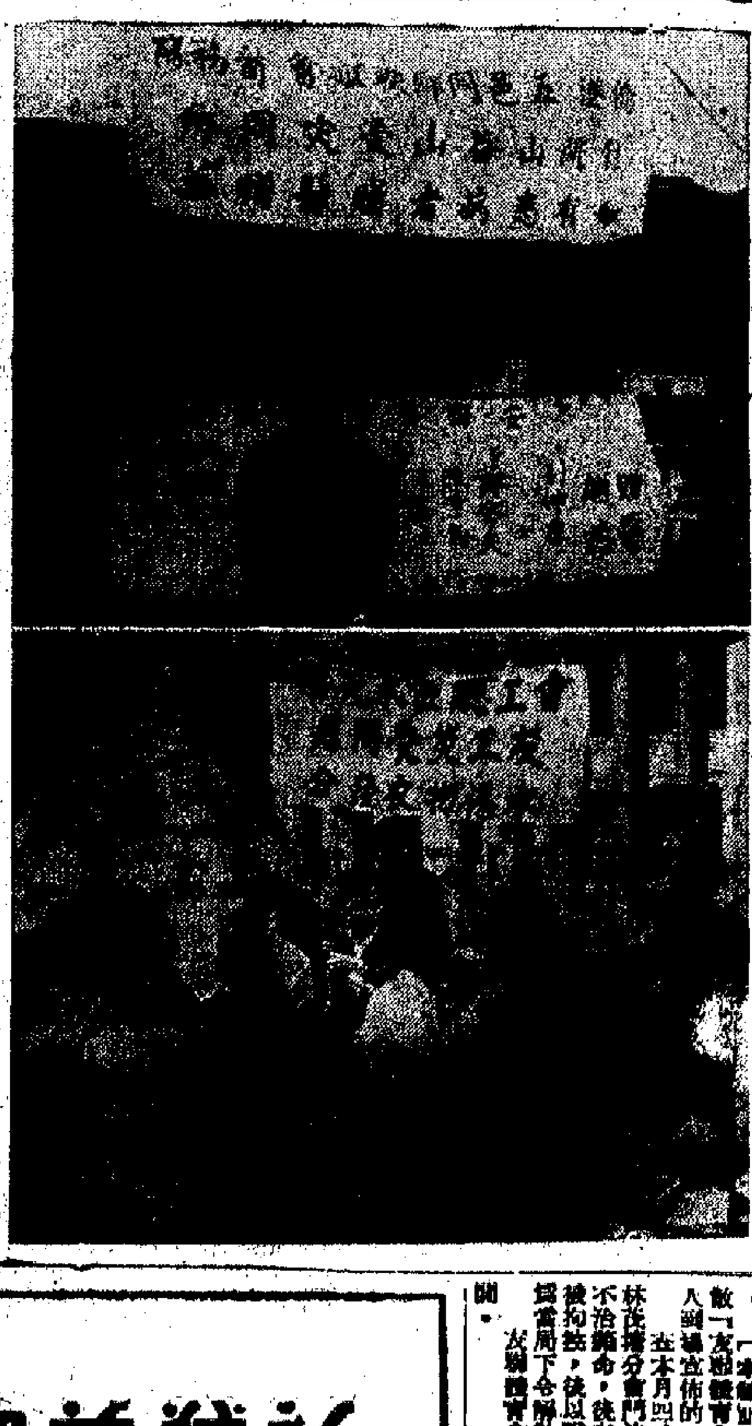
▲[illegible]龍崗親義總會、香港[illegible]會，定明日聯合宴請周錫年、[illegible]等[illegible]人，定明日假大同酒家，九時宴會。

徐樹灣村尾禍聚餐

▲新界[illegible]大嶼山[illegible]村，[illegible]，今年業已選下月一日（即農曆十二月十六日）下午四時舉行，[illegible]。

社團熱心救災

上：五邑同鄉聯誼會在災區設贈醫[illegible]處。
下：木匠工會在災區發衣物給受災工友。



（本報攝）

西區坊會募捐賑災

西區街坊福利會設立賑災委員會，進行募捐，除該會理事等捐助外，昨該會首屆黃秀山、[illegible]、[illegible]、[illegible]等，出發區內向熱心人士募捐，得款千餘元，另有三錢多重金戒指一只。今日仍繼出發募捐。

佛萬洲坊會募賑款

[illegible]洲街坊會[illegible]災民，該會[illegible]，並送[illegible]，[illegible]。

何文田坊會募款物

何文田街坊會昨夜特召開理事[illegible]，及[illegible]。

梁氏忠孝堂辦登記

香港梁氏忠孝堂總會定明日至廿七日一連三天，每日上午十時至下午六時，在紅磡蕪湖街八十四號五樓（五邑同鄉聯誼會）登記災民，凡該區受災的梁氏宗親，請攜同有關證件，前往登記。

關氏總會救濟宗親

關氏宗親總會派出職員[illegible]調查宗親受災情況，[illegible]，[illegible]。

旺角坊會籌備賑災

旺角街坊福利會昨特張貼佈告，希望全區店戶大力捐輸，同襄善舉，該會並特函知各理事，[illegible]人自由捐助，多少無拘。

冀各鄉會發動救濟

[illegible]同鄉會理事長[illegible]和[illegible]電知各同人會員，[illegible]。

雷邑團捐款兼賑濟

[illegible]

周有貨車義載救災

有記運輸公司經理周有熱心救災，特撥出該公司五噸運貨車[illegible]行義載賑災，由今日起至卅日止，一連七天，[illegible]，[illegible]（二五七八〇及二五三五四）、[illegible]（八二五〇五三），所有車資收入全數捐出，[illegible]。

余氏宗會辦理登記

余氏宗親會[illegible]，凡余姓災民，不論是否該會會員，希即[illegible]，[illegible]，每日上午九時至下午四時，本月卅一日截止，另定日期放賑。

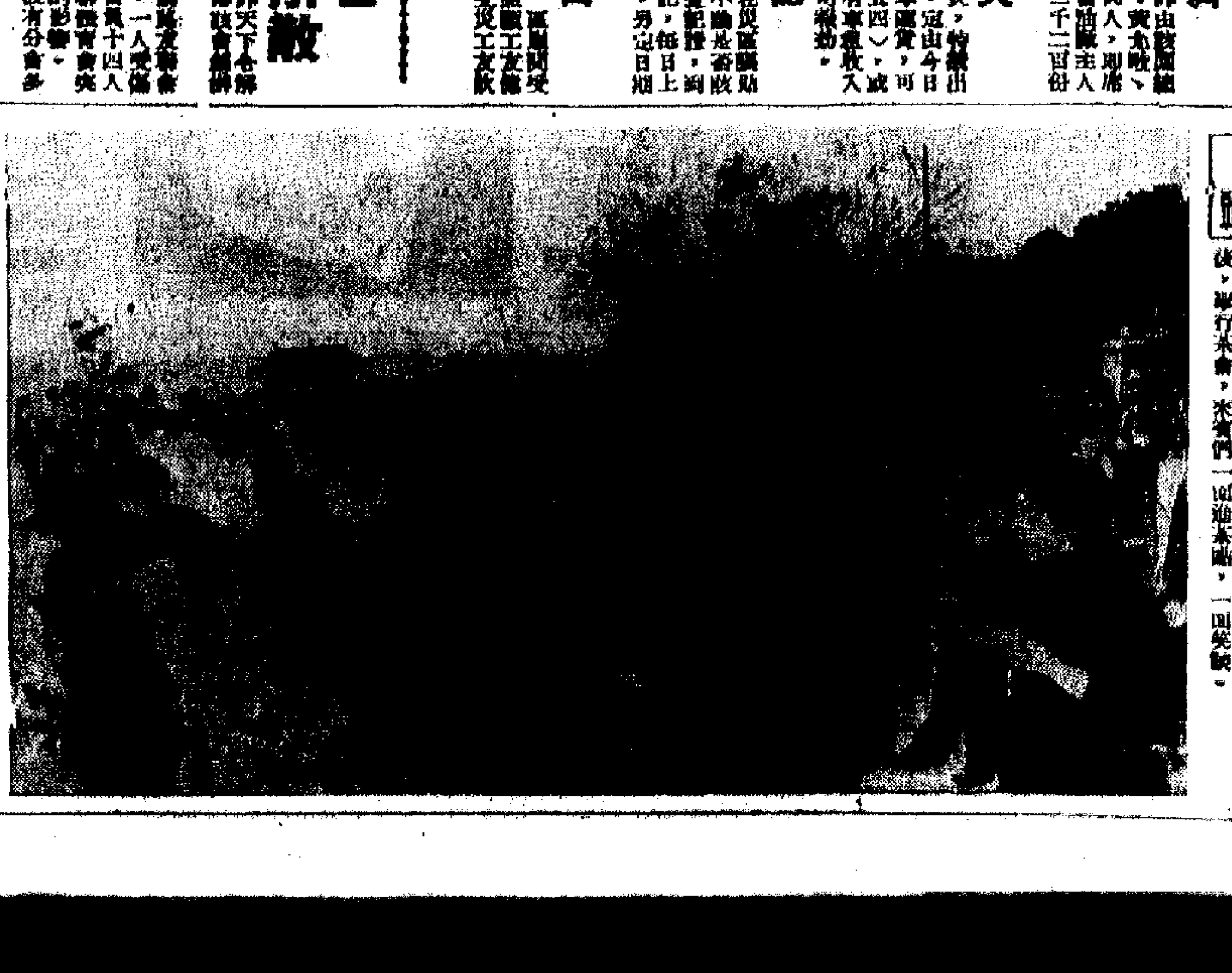
木匠工會發款慰問

港九木匠總工會[illegible]災區，[illegible]受災工友，[illegible]。

澳友聯體育會昨被下令解散

【本報訊】澳門消息：澳葡當局昨天下令解散「友聯體育會」，該令是由民政廳[illegible]人到場宣佈的。

在本月四日，澳門[illegible]林茂塘分會門前發生三十餘人大打鬥，一人受傷不治斃命，[illegible]被拘捕，[illegible]當局下令解散，[illegible]友聯體育會成立約有八九年，[illegible]。



香港大學天文學會舉行公開天文展覽

【本報訊】香港大學天文學會，將於本月三十日及三十一日在[illegible]舉行公開天文展覽。

該展覽會共分七部門：㊀太空旅行，㊁宇宙，㊂月球，㊃太陽系，㊄天文望遠鏡及其製造，㊅天文照相，㊆會內活動。

該展覽會由該院高級講師[illegible]博士（Dr. I. W. B. THORNTON）將於三十日十二時四十五分主持正式開幕禮。展覽期內將於每日上午九時至下午八時開放，該會並歡迎一般青年及社會人士前往參觀，將[illegible]天文學之興趣，特邀請中學生參觀。

建造業協會已正式成立

【本報訊】[illegible]建造業協會已於本月十四日正式註冊成立，[illegible]，[illegible]九號，[illegible]。

英商來單漸趨正常
恤衫牛仔褲稍有大訂單
單價較低利潤亦轉薄
棉紡廠減產繼續蔓延 兩廠傳將停部分紡車

【本報訊】近一週來英商寄到的恤衫、牛仔褲等成衣訂單，數量已漸轉正常。有些大洋行新接到的訂單，較大宗的每宗值數萬元，普通的則是一萬數千元。毛巾和針織衣衫也有稍多訂單寄來。據洋行人士說，現接到成衣多定於二、三月份付船，但英國訂貨的情況尚未符理想。時下為針織品接單旺季，但英國訂購成衣的價格，多數比港商要價為低，故港商雖有生意可做，但利潤已轉減薄了。據悉，現在有些大洋行以D.A.（除賬）方式賣出大額棉織品給英商，賺佣比率已由百分之五降為百分之三。

兩、三週內付船的膠花，近來有些大洋行也接到較多的英商訂單。有些新近寄到的訂單，指定下月初旬就要付貨前去，可見若干種較行銷的貨色，現在部分英商仍急於補充。不過，訂單的數值不大，每宗多為一萬數千元。

【又訊】棉紡廠減產現象又逐漸蔓延趨勢，還某紡織廠停了二十台織紡車之後，又有兩家廠傳亦計劃停一部分車。

據悉，由於港產紗本銷呆滯，局面遲遲未能打破，印尼方面又未知確實有多少生意落行，為免存貨逐漸增加，棉紡廠已不能不設法壓縮一下生產量。因為織布廠減產日多，它們訂下的棉紗多數未能依期濟出，還些商于紗仍囤積比出口數製紗多，而且繼存亦較困難，棉紡廠在無法强令買家濟出而又難於覓地安置的情形下，已不得不考慮減產。廠家表示，完全將一部分紡車停止開動，會引起很多不便，現在初步考慮到的，是將工友每週輪休一天改為一週全廠休息一次，消減實際已減了產。目前棉紡業的全部生產能力，月產二十支棉紗達四萬七千包。各廠全開足工，產品出路已構成問題。

又，去年底才投入生產的一家棉紡織廠，由於紡織品市道不大好，它所用的棉花成本又較高，一開工就出現每月要虧蝕十萬元。

棉織品市仍黯淡
美廠家擬再減產
可能每週僅開工四天

【本報訊】據紐約二十二日消息，美國的棉紡織品市場繼續黯淡，有些紡織廠打算進一步削減生產，可能每週開工四天。

根據紐約棉花交易所發表的數字，美國花決年八月一日至本月十七日出口棉花二百八十六萬七千二百八十五包，一年前同期內輸出二百六十九萬五千一百六十五包。

又，尚未收採的南巴西棉已有六、七月付船期貨蠶盤放出，初步索價頗高，本地廠家未有落手訂購。

南巴西棉放盤 廠家仍未落單

纖維長度可紡二十支紗的巴西棉期貨，品質較好的C.I.F.香港，每磅三三點九便士，稍次的三二點四便士。按，南巴西所產棉花，習慣上每年三月開始收採，五至八月才是收採大忙期間。

又，美棉、巴棉價昨仍照舊，MIDDLING級美貨每磅訂價為二十七美仙，NT巴棉每擔包訂價為一千一百三十盧比。

千包電話紗 定月底可到

【又訊】據悉，定期月底到港的一綫洋貨，將有一千包電話牌巴紗運港，這批貨，來貨商早已賣出。二十支、二十一支電話牌巴紗回報每包九百八十元（現銀）、九百九十元（期銀），未有實盤價。

十六家商行註冊
貿易置業各五家
烏辛多公司註冊已獲准

【本報訊】港府公佈，在截至十四日為止的過去一週內，有十六家公司獲准註冊，它們的名字是：

順風無綫電行有限公司：經營收音機裝配生意，註冊資金十萬元，地址在皇后道一〇一室，負責人為A.M.L.號西士。

永樂有限公司：經營地產物業生意，註冊資金五十萬元，地址在雁山大廈七三六室，負責人為何錫鰲。

西伯利亞皮草有限公司：經營皮草生意，註冊資金一百萬元，地址在九龍漆咸道海?大廈[illegible]。

[illegible]有限公司：經營[illegible]生意，註冊資金一百萬元，地址在九龍[illegible]S二八號二樓，負責人為K.許。

沙田地產有限公司：經營地產物業生意，註冊資金二十萬元，地址在太子行二二九室，負責人為李康斯。

友與織造廠有限公司：經營針織生意，註冊資金三十萬元，地址在新九龍地段（醫局街）二八二八號，負責人為施敬恩。

友寧紡織投資有限公司：經營紡織生意，註冊資金一百六十萬元，地址在國民行四〇二室，負責人為李勳昌。

志基置業有限公司：經營金融投資生意，註冊資金一百萬元，負責人為楊志霖，在香港文咸東街五號。

新洲有限公司：經營餐室、酒店業務，註冊資金二百萬元，地址在新界青山新墟麗苑，負責人為顧日新。

廣興置業有限公司：經營投資按揭生意，註冊資金一百萬元，地址在九龍彌敦道五〇二號B座，負責人為王瑞良。

萬新出入口有限公司：經營出入口生意，註冊資金十萬元，地址在大夏行四〇七室，負責人為陳學明。

榮康置業有限公司：經營地產物業生意，註冊資金一百萬元，負責人為L.德華，在香港大道中二號。

烏辛多（香港）有限公司：經營出入口生意，註冊資金一百萬元，地址在加任亞厘行九樓，負責人為夏森勞士。

格力維士貿易有限公司：經營出入口生意，註冊資金十萬元，地址在衛附行五一〇室，負責人為格力維士。

聯明有限公司：經營出入口生意，註冊資金三十萬元，地址在香港成盛街九九號E，負責人為梁顯源。

祺孫有限公司：經營出入口生意，註冊資金二十萬元，負責人為麥文祺，在香港[illegible]三十八號。

美當局迄今未批覆
臘鴨輸美已告落空
新廠耗資十萬現已受到挫折

【本報訊】據金山非消息，新界某臘鴨廠的臘鴨，現已因港府工商處及美國駐港衛生當局同意輸往美國，但美國政府方面至今未作批覆。因此，港商發展對美出口的計劃已告落空。

該新廠為了符合美國衛生條件，以適應美國對臘鴨入口的衛生條例，費用約十萬元。現在美方遲遲未批准港貨恢復入口，已對它的生產計劃發生不利影響。

該廠原擬全力開工，同時每日可製臘鴨三千隻，但現因貨物對美來有下文，故它不敢多製臘鴨。同時，該廠原定每斤十五元至出口金山的臘鴨，現在因去路仍未復通，故製了數量頗大的鴨，已改將一部分貨在本地批銷。這些多數是較大或較小的臘鴨，批發價約為每斤十二、三元，比原定的出口價已有低落了。

星客續扯去紅桔
本地販客亦進貨

【本報訊】新加坡客對紅桔需求甚殷，所有的存貨差不多扯清。

紅桔六百箱。原相市銷生意暢旺，美國水果來貨，貨價略被牽高。近日在市上扯購桔的，迦紅桔為多，新加坡商人又扯去六百箱，即日裝船付去。本地果商買入七百箱福建紅桔，大戶數在每箱十五元。

內地柑和蜜柑大約交貨，價仍穩固，計廣柑成出一千三百箱，分成十六元五毫和十二元五毫，福建蜜柑每箱成二十一元。

又悉，美國水果來蔬，市價稍軟。最近運到的一二三至一六八號橙每盒成四十元，二一三號貨分成三十八、九元，六號貨（即果身較差的）每盒僅成三十二元至三十三元。一號腰紅頭果每盒成四十八元，二級貨成四十元。

星商訂日用品
備春節市場銷售
玩具搪瓷水瓶等扯去較多

【本報訊】新加坡及馬來亞商人近日來訂貨續有增加，其中以日用物品新單增加較為顯著。

據新加坡消息，最近幾天來新加坡與馬來亞入口商寄來新訂貨單比本月初時又有增多，這因農曆新年逼近，當地入口商積極補訂新貨，以備供應春節市場的需要。不過目前來單增多的貨品與上月底的情況有些不同，上月底本月初星馬商人大量向港採訂供應年宵市場需要的食用品及神紙香等，而最近幾天來日用物品為搪瓷器皿、熱水瓶、玩具、毛巾、棉內衣、皮鞋等新訂單寄到增加較為顯著。

一般預料星馬商人向港採購年貨將逐漸增多，今後一兩週內星馬商人將積極向港扯購菜蔬及水果等。

【星洲廿二日航訊】近日星市搪瓷器皿銷路暢清，入口商源源發入新貨以供市場的需要。因農曆年關即將來臨，搪瓷市已入旺月，除本地批發商及零售商積極補貨外，馬來亞聯合邦及北婆羅洲的販商向星洲求購亦比前起勁，市情遂見一片蓬勃現象。

目前搪瓷皿市情穩健，彩色瓷盤廿四公分每打售一元六角，彩色瓷盤廿六公分每打售四元五角，彩色廿二公分飯碟每打售二元九角，十公分彩色飯碗每打售一元六角，三格蓋托盤每打售十八元半。

北婆羅洲客來單
各種年貨均扯去
瓷器搪瓷玩具等均需要

【本報訊】最近北婆羅洲商人先後來港採購年貨，建築材料訂單也續有寄來。

據悉最近北婆羅洲商人接通有單來港購辦年貨，他們購辦的貨物，包括日用瓷器、玻璃器皿、鋼精、搪瓷器皿、竹和木製的金盒、膠花、神紙、神香、鐵、毛巾、兒童玩具（包括有錢罌、獅頭、獅鼓、大頭佛、木關刀、木劍等），近日又有糖果、多季食品等訂單寄來。除此之外，婆羅洲商人經常購買較多的鋼筋、水泥、石仔、水管、布疋和針織品訂單也有寄來。

據商人說，北婆羅洲商人最近來單已比前轉旺，因為寄來的建築材料單日益增加，所增加的是年貨訂單。北婆羅洲有不少華僑，近年來當地建築業較暢旺，另有些新工業興起，在港招去了不少建築工人和其他的工人去，他們對農曆新年是很重視的。由於北婆羅洲人口近幾年來續有增加，故來港購貨亦相應增加。往年輸往北婆羅洲的年貨多為粗物，今年有花瓶和雕刻品等，可見當地市場的陳設品銷路，據商人說，以目前來單購貨的情形觀之，今年輸往的年貨，可能比去年增暢。

星膠續跌

【本報訊】據膠消息，星洲樹膠市勢疲弱下，昨天下午二時半星洲膠商報來各號膠片二月份花貨包裝水價格如下：一號膠每磅為叻幣八角，二號膠每磅為叻幣七角九分，三號膠每磅為叻幣七角八分，與上週最後報價比較，每磅續跌一叻分。

玩具廠急於需求
慣性摩打廠生意轉佳
各廠目前開足工 交貨期亦要延長

【本報訊】最近慣性摩打製造廠接入訂單增加，各廠開工情況普遍好轉。

據慣性摩打製造廠商說，最近該行工廠接入訂單普遍回增，就某大廠接到的訂單，已足供今後三個月製造應用，以致該廠的交貨日期要延長。在一個月之前，該廠接訂後普通在兩個月便可交貨，現在要延長到三四個月。規模較小的工廠，上月接訂後兩、三個星期便可交貨，現在也延長到一個月至一個半月。有些工廠在上月還開不足工，現時除開足工外，還有些做夜班。

據廠商說，最近該行接單較多的原因，主要是玩具廠商積極接到較多的訂單。玩具廠製造的各種大小玩具，分別銷到英國、加拿大和一些歐洲國家的玩具訂單，這些訂貨須於復活節前趕抵目的地。玩具廠要趕工出貨，故對慣性摩打的需求增加。另有一個原因是膠花廠因膠花生意不佳，轉而製造玩具，同時又趕趁年宵貨，故對慣性摩打需求也多些。平日一家規模較大的慣性摩打製造廠，除出品供應玩具廠之外，也接製一些其他玩具廠的訂貨。近日來家庭規模較大的玩具廠都接到外單，貨較多，因此該慣性摩打廠對於一些急須交貨或比較遲到的訂貨，多推卸不接，這些訂單便落到其他工廠，因而該行工業普遍開工情況普遍轉佳。

據廠商說，最近玩具廠接到的外單，主要來自英國，加拿大和一些歐洲國家，美國訂單也很少。玩具廠開工情況仍將繼續下去，故在短期內慣性摩打業的開工情況仍將較忙。

有些工廠由於趕貨，只靠廠內開工仍不能應付，還要發生廠外去製造，以減輕自己的負擔，如可以用手工擔當的部分工作就是。

片糖銷路好
年晚需求多 每擔售價漲至四十元

【本報訊】近日片糖銷路甚佳，港製片糖市價現已漲至每擔四十元，因市上需求多，廠家已有不夠貨交之感。

據行人說，潮片糖，故赤砂市道亦跟着轉好，在尾禡之前，片糖供應緊張的情況仍會存在。

非律賓赤砂最近成交多，總數有數百噸。

天壇紅燒肉
昨到百餘箱

【本報訊】「天壇」牌罐頭食品昨天又有到，共到出一百餘箱。

據罐頭食品經紀商說，「天壇」牌紅燒肉去年下半年斷銷，昨天有一批到港，即日沽出一百箱，每箱（四十八罐）四十五元，零沽每罐（淨重三百公分）一元一毫。

又，「天壇」牌花生豬尾，昨天首次上市，即日成交四十餘箱，每箱（四十八罐）三十元，零售每罐（二百五十公分）七毫。

出口莊續辦雜貨，黃帆船牌及三級川耳各成交數件。此外，本地拆家亦吸進一些年貨，昨天買買的有南地紅瓜子十餘包、通心白蓮約十數箱，以及海防白蘿、湖南湘蓮、新大灰紅棗、金棗等。其中一級信豐紅瓜子每擔六百八十元，南雄紅瓜子每擔二百七十元。

豆子方面，非洲黃豆上週成交約六十噸，下月初到港，每擔三十八元五毫。據稱，非洲黃豆後途來貨每擔四十元才化算。

青島粉絲市俏
拆家昨買三百餘包

【本報訊】據土產商消息，本地拆家昨天繼續熱烈採購青島粉絲現貨，據估計共吸入三百餘包。

商人對青島粉絲市道看好，從昨天起，青島粉絲照新價發售，一級貨每擔一百九十九元，二級貨每擔一百九十六元，三級貨每擔一百九十三元，凡每大擔五十包的，每擔貨價減一元。

金錢黃豆價格升十元，目前上貨叫價每擔三十八元。

上海牌「燈籠」輪運來的大連黃豆及糖金錢黃豆，現貨為佳，有者現貨每擔三十七元五毫至三十八元。

工業原料平淡

【本報訊】工業原料市昨天交投平淡，英國保險粉每一百五十磅，本港膠粉因存貨不多，現貨售價十餘四成交，市價不斷上漲，昨天有價每七十八元，比上週成價再升一元。

台糖今年產量 定九十五萬噸

【本報訊】外電報導，今年台灣糖的產量預定九十五萬噸，除已沽出二百噸外，尚有三百噸存倉待沽。現赤升為每擔三十八元，京白砂糖拆價每擔三十七元半升至三十八元。

東興白砂糖前些時運到一百噸，入口商以每噸三十六元賣出後，方式沽出「現已經不多」，拆價亦由每擔三十七元半升至三十八元。

本月來港商訂入合作糖砂糖五百餘噸，全部貨物則將陸續到貨，昨有某號行放出本週到貨的特砂花貨實盤，要價由每擔三十九元一毫跌至三十八元半，據悉，該號行估計台糖的訂價每噸將減低二、三十元，故乜先行減價十元兜售。昨日下午又傳出消息，說另一入口商抛出二月付船的台糖特砂花貨實盤，要價低至每擔三十六元餘，但此說尚未獲得證實，不過，從入口商減價拋售花一點看來，已可知台糖訂價降低是大有可能的了。

多種股票昨創高價
獲利者乘勢即紛紛放手

【本報訊】昨天股市交易暢旺，成交額達二十萬元；多種股價創出高紀錄；其中置地股票行情比上週收市上漲一元又七角，置業和九龍倉各漲一元，比上週收市上漲了六毫；地由七九元五毫漲至八二元；聯合企業亦漲二元。此外其他各股亦續創高價，獲利者紛紛放手。

據經紀商說，最近股市交易暢旺的原因，是港商近來放款較寬，加上地產物業市道興旺，其中置地、九龍倉和聯合企業等股票受追捧。

[illegible]

加匯改高

【本報訊】加拿大銀行實價今日改訂，每百港元比前少兌〇·〇三一二五加元。

加幣電匯：由五·七四七七二加元改為一七·七一五三加元；匯單由一七·二五加元改為一七·六三一加元；[illegible]。

金礦鈔旋

【本報訊】K金市昨續低旋，熾錢、港鈔價疲定，非幣價收跌。

K金開市二六七·八七五，最低至二六七·六二五，最高二六七·七五，收市二六七·六二五。

[illegible]

米市堅穩

菲今年將增產

【本報訊】昨市食米堅穩中帶疲，大米成交價格今日由[illegible]，但交投不多，正盤成出僅三千餘包。

據米商說，米價回穩的原因主要是近來米市銷路轉好，此間米市亦隨之而止跌回穩。

市食米每擔成價：青盂暹小三號米三十六元八毫，五糙占米四十六元五毫，占四十七元三毫，字糙占三十七元四毫，國字熱面五十五元一毫，油占五十五元，實洪孫新米四十九元八毫，紅池圓白米四十七元八毫，齒珠白碌三十一元八毫。

【又訊】據外電報道，菲律賓雖然發生了水災和風災，據預料一九六一年的大米產量將再增加。

菲律賓農業部本月十四日估計，菲律賓今年的大米產量約為三百八十三萬六千三百七十公噸，比一九六〇年增加百分之二點五。

此數將比一九五九年的產量高出一萬一千公噸。

[illegible]年產量已增至[illegible]八十萬公噸，[illegible]百萬噸元。

南越將批外滙
以備輸入紙張

【本報訊】昨天紙業市場消息，南越商人復扯購白玻璃紙。

據紙商說，金邊商人昨天復在市上扯去三六磅三九磅白玻璃紙三百令，大量部份為鋒成六十三元五二毛和六十四元。

錦州平裝白報紙復到一批，行內商人即要入一千令。

[illegible]

【西貢二十日航訊】南越將批出一筆外匯，供入口商輸入紙張。南越經濟部已決定解凍一筆外匯，以供輸入下列紙類：白報紙、鴉片紙、自粉紙及羅文紙等。上述外匯將以通告，同時開始接受商人的申請書。

[illegible]

菲批外滙
第一季預算 六千萬美元

【本報訊】據外電報道，菲律賓中央銀行在本月二十一日批准了一項六千萬美元的第一季外滙預算。一九六一年第一季度接到的外滙預算，比上一季度增加了八百萬美元，增加的一部分主要是用於進口原料的。

菲律賓中央銀行又說，今後商人可以自由市場上購置所需的外匯。

運西非哥都留貨物須徵附加費一成半

西非貨運公會昨發通告

新的收費辦法由即日開始實行

【本報訊】香港—西非貨運公會屬下的七家船公司昨日發出通告稱：由即日起，所有由香港運往西非哥都留港口（Cotonou）的貨物，概須徵收附加運費百分之十五。這是因爲當地港口發生擠迫現象的緣故。

公會船每月運南西非貨五千噸

估計今年首季去貨可保持平穩

據航商說，現在七艘公會船每月由港運往南、西非的貨物約爲五千噸。估計今年首季內去貨仍可保持這一數字，第二季則會因當地商場轉淡而減少。現在運往西非的貨物以棉織衣物爲最大宗。

南非的貨物，約有五、六成是搪瓷器皿；其次是紡織品，總值估計去年約二成。至於塑膠品、鋁器貨品則減少了。陸運已去了一些，現只以數運往南非的貨物布定。

【本報訊】東方船務公司屬下的「東海九」輪，昨日開往新加坡，它此次載往新加坡的貨物共有五百餘噸。【本報訊】渣華郵船公司屬下的「萬士古」輪，明天開往西非，約有七百噸貨物運往南美，其中有工業製品。

湖南下午五時開泰

去貨將以鐵條麵粉居多

墨湖明赴泰去雜貨三百噸

【本報訊】太古公司屬下之「湖南」輪，定今日下午五時開往曼谷，上午仍在B字十二號浮泡裝貨。它運去貨物約三百噸，其中包括鐵條麵粉和雜貨百餘噸。

又，海來公司屬下的「墨湖」輪，明天開往曼谷，有雜貨約三百噸運出。

【本報訊】巴拉多船務公司代理的「平島丸」，已於昨日由港開往曼谷、新加坡，它此次由港載出的二百噸雜貨，全部運往曼谷。

該公司屬下之「安順」輪，已於前日駛入太古船塢修理。該輪定廿八日開往曼谷和新加坡。

味二十六件、白菜七十三件、海味十六件、鄉菜一千一百件、臘頭三千三百零一箱、鮮張十八件、鴨十箱、生豬五十頭、人籠、海產等四十六件。

伊瑪蓮娜昨開西貢

載去藥材乾果

【本報訊】法國郵船公司屬下之「伊瑪蓮娜」貨輪，已於昨晚開往西貢，由港載出貨物三十四噸，其中以藥材和乾果居多。

天奇利來貨

紙張快把板均減

該輪將於廿六日由歐到

【本報訊】多利順行屬下的「天奇利」輪，將於二十六日由歐洲抵港，此次來貨均大減。它此次從歐洲只載來七百噸貨物，內有紙張一百噸、夾板一百五十噸，其餘都是雜貨。該輪此次載來的貨物，比前一水減少了。北歐來日本的紙張、快把板等，故來貨減少。

巴多明日取道新加坡赴歐洲

【本報訊】渣華郵船公司屬下的「巴多」輪，明天取道新加坡駛往歐洲。據悉，該輪將有什貨九千箱（四百餘噸）運往新加坡，有爆竹、膠花、搪瓷品、雜貨及其他貨物共約六百噸運往歐洲。

大客輪吉隆坡下月正式開航

赴星後半年內不返港

【本報訊】安興公司屬下的最大客輪「吉隆坡」號（重一萬二千五百五十噸），現正在太古船塢加緊內部裝置，定二月初正式開航。該輪首航先往新加坡，在當地載客往來，今後半年內暫不返港。該公司屬下之「吉隆坡」號輪，亦將於新加坡開始做客運。

華興昨到港來貨番茄大蒜

【本報訊】順昌公司屬下的「華興」輪，昨天從汕頭到港，運到貨物共重二百四十八噸，其中有大蒜八百件、番茄二百二十件、蒜仔一百件、金菊四百四十二件、七十件等。

廢鐵兩大批

由濟州赫臣丸運日

【本報訊】海來公司代理的「濟州」輪，今天開往釜山及日本，有廢鐵約二百噸運往日本。

【本報訊】東方船務公司代理的「赫臣丸」，已於昨晚開航，經日本往美國。它此次載有五百噸廢鐵往日本，內有一百餘噸蠶豆，所餘的全部往日本。

入口船期預告

船	名	開來港口	月日	公司
美寶美	PROMINENT	曼谷	1月26	振盛行
珍施馬士基	JENS MAERSK	波斯灣	1月26	捷成
斯巴律	SIBEROET	加爾各答仰光	1月26	渣華
忌連加利	GLENGARRY	歐洲新加坡	1月26	渣甸
高羅文杜	COROMANDEL	歐洲新加坡	1月26	鐵行
天奇利	TANCRED	歐洲新加坡	1月26	多利順
士打麥高漢	STR. MAGELHAEN	南非南美	1月26	渣華
鹿島丸	KASHIMA MARU	日本	1月26	天祥
尼吉	NNKERK	歐洲馬尼拉	1月27	渣華
馬來怡美利	BRADEVERETT	曼谷	1月27	福來
浩生	HO SANG	斗湖	1月27	渣甸
沙賓士敦	SCHWABENSTEIN	歐洲新加坡	1月27	捷成
鄱陽	PO YANG	天津青島	1月28	太古
四川	SZECHUEN	汕頭	1月28	太古
安娜峇琪	ANNA BAKKE	新加坡	1月28	鐵行
日本	JAPAN	日本	1月28	太平
飛鷗	FLYING GULL	美國馬尼拉	1月28	和捷
和鼎	STAR ARCUTURS	新加坡波斯灣	1月28	福來
豬班雅	TCHIBANGA	日本	1月28	順昌
麥格塞塞總統	PRES. MAGSAYSAY	美國馬尼拉	1月29	美邦
永恒	EVERLIFE	臺北	1月29	華夏
東貿	EASTERN TRADER	日本	1月29	渣甸
彥金丸	HIKOKANE MARU	日本	1月29	巴拉多
德茂丹	C.E. DANT	美國馬尼拉	1月29	渣甸
詩佛	PIONEER MUSE	美國	1月29	美輪
印度怡美利	REBEVERETT	日本	1月29	福來
奧沙打	OZARDA	波斯灣新加坡	1月29	鐵行
夏夫	HERVAR	山打根	1月29	多利順
新寶華利	SUNNYVILLE	馬尼拉	1月29	錦行
優寶	YEWBANK	東南非	1月29	錦行
美羅士	MILOS	澳洲馬尼拉	1月29	天祥
高麗熊	KOREAN BEAR	馬尼拉	1月29	美輪
雅拉	YARRA	上海	1月30	法郵
亞長士	AJAX	英國新加坡	1月30	太古
海南	HAINAN	西貢	1月30	太古
辰春丸	TATSUHARU MARU	婆羅洲新加坡	1月30	巴拉多
邊拿雲	BENAVON	歐洲新加坡	1月30	邊昭
愛倫峇琪	ELLEN BAKKE	美國馬尼拉	1月30	鐵行
	DOCTOR LYKES	美國馬尼拉	1月30	總統
阿拉斯加郵	ALASKA MAIL	美國	1月30	福來
多爾怡美利	DOLPHEVERETT	日本	1月30	福來
亞迪治	ADIGE	意大利新加坡	1月31	天祥
希利奧斯	HELIOS	山打根	1月31	多利順
明德丸	MEITOKU MARU	日本	1月31	東棄
立達馬士基	LEDA MAERSK	美國	1月31	捷成
夏利臣	HERMOD	日本	2月1	多利順
東慕	EASTERN MUSE	新加坡	2月1	渣甸
安基斯士	ANCHISES	歐洲新加坡	2月1	太古
日永丸	NICHIEI MARU	日本	2月1	協聯
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	美國	2月2	捷成
日京丸	NIKKYO MARU	日本	2月2	巴拉多
必打馬士基	PETER MAERSK	美國	2月2	捷成
拉惹	RAJAH	加爾各答	2月2	鐵行
堅拿	KINA	歐洲	2月2	寶隆
孖馬	TWIN HORSE	日本	2月2	巴拉多
美尼高	MINIKOI	歐洲新加坡	2月3	太平
東英	EASTERN SAGA	日本	2月3	渣甸
帝汶	TIMOR	帝汶新加坡	2月3	殷理基
馬天尼	MARTINIQUAIS	日本	2月3	法郵
奧瑪拉	ORMARA	日本上海	2月3	鐵行
積士甸馬士基	CHASTINE MAERSK	曼谷	2月3	捷成
海洋郵	OCEAN MAIL	美國	2月3	福來
永光	EVERGLORY	臺北	2月4	華夏
阿根廷丸	BUENOS AIRES MARU	馬尼拉	2月4	東方
寶恆	PO HANG	日本	2月4	南來
廣州	CANTON	歐洲新加坡	2月4	鐵行
維拉碧	VELEBIT	日本	2月4	太平
海斯總統	PRES. HAYES	美國日本	2月4	總統
日本怡美利	DONEVERETT	日本	2月4	福來
芬華	FERNWAVE	美國馬尼拉	2月4	多利順
沙碧頓	SARPEDON	日本上海	2月4	太古
拉基	RAKI	澳洲	2月4	渣華
太平	TAI PING	曼谷	2月5	多利順
芬田	FERNFIELD	曼谷	2月5	多利順
邊尼奇	BENREOCH	英國新加坡	2月5	邊行
波哥大	BOGOTA	歐洲新加坡	2月5	寶隆
希生斯坦	HESSENSTEIN	歐洲新加坡	2月5	捷成
國川丸	KUNIKAWA MARU	日本	2月5	太平
讚岐丸	SANUKI MARU	日本	2月5	洛士利
北海	PAKHOI	日本	2月5	太古
長德	CHANGTE	澳洲馬尼拉	2月5	太古
薩摩丸	SATSUMA MARU	日本	2月6	天祥
阿蘇丸	ASO MARU	日本	2月6	天祥
雪川丸	YUKIKAWA MARU	日本	2月6	太平
飛行企業第二	FLYING ENTERPRISE NO.2	美國馬尼拉	2月6	和捷
廣西	KWANGSI	西貢新加坡	2月6	太古
賀吉	HOEGH CLIFF	美國	2月7	渣華
夏華	HALLVARD	日本	2月7	多利順
天美利	TEMERAIRE	美國	2月7	多利順
士打莫三鼻給	STR. MOZAMBIQUE	日本	2月7	渣華
先鋒	PIONEER MART	美國	2月7	美輪
羅美馬士基	ROMOE MAERSK	日本	2月7	捷成
山哥拉	SANGOLA	日本	2月7	鐵行
滿的維道丸	MONTEVIDEO MARU	日本	2月7	東方
新吉	ZAANKERK	日本	2月7	渣華
建龍丸	KENRYU MARU	日本	2月7	天祥
姬路丸	HIMEJI MARU	日本	2月8	天祥
沙拿拿	SANANA	台灣	2月8	渣華
東京丸	TOKYO MARU	日本	2月8	巴拉多
漢陽	HAN YANG	日本	2月8	太古
尤美士	EUMAEUS	英國新加坡	2月8	太古
笠島丸	KASASHIMA MARU	日本	2月8	巴拉多
坎拿拉	CANARA	日本上海	2月8	鐵行
長沙	CHANGSHA	橫濱	2月8	太古
犬山丸	INUISAN MARU	日本	2月8	東棄
奈良山丸	NARASAN MARU	日本	2月8	東棄

澳港航輪

澳港航輪	香港開	澳門開
德星	下午三時	上午三時
大來	（入塢）	
佛山	午夜十二時	下午三時正

（週日及公衆假期開下午五時）

出口船期預告

船	名	開往港口	月日	公司
歐洲線				
舟山	CHUSAN	歐洲	1月27	鐵行
日本	JAPAN	歐洲	1月29	太平
	MELAMPUS	歐洲	1月30	太古
德華士泰	TRAVESTEIN	歐洲	1月30	捷成
邊慕	BENMHOR	歐洲	1月31	邊行
亞迪治	ADIGE	意大利	2月1	天祥
利加安	LYCAON	歐洲	2月2	太古
堅拿	KINA	歐洲	2月2	寶隆
維拉碧	VELEBIT	歐洲	2月5	華林
馬天尼	MARTINQUAIS	歐洲	2月5	法郵
海斯總統	PRES. HAYES	美國經歐洲	2月5	總統
帝汶	TIMOR	歐洲	2月5	殷理基
培勒士	PYRRHUS	歐洲	2月6	太古
薩摩丸	SATSUMA MARU	歐洲	2月6	天祥
大連娜	TIRRANNA	歐洲	2月8	多利順
廣州	CANTON	歐洲	2月8	鐵行
新吉	ZAANKERK	歐洲	2月8	渣華
碧干沙	BRECONSHIRE	歐洲	2月8	渣甸
滿大那	MONTANA	歐洲	2月8	捷成
滿的維道丸	MONTEVIDEO MARU	歐洲	2月8	東方
亞兪泰	AYUTHAI	歐洲	2月11	寶隆
安基斯士	ANCHISES	利物浦	2月13	太古
京都	KYOTO	歐洲	2月13	太平
里本城	CITY OF RIPON	歐洲	2月14	鐵行
大利民	TALISMAN	歐洲	2月18	多利順
邊尼奇	BENREOCH	歐洲	2月20	邊行
沙賓士敦	SCHWABENSTEIN	歐洲	2月21	捷成
忌連加利	GLENGARRY	歐洲	2月23	渣甸
烈郡	RADNORSHIRE	歐洲	2月24	渣甸
維多利亞	VICTORIA	意大利	2月27	天祥
亞圖美頓	AUTOMEDON	倫敦	2月28	太古
邊寧尼士	BENRINNES	歐洲	2月28	邊行
亞長士	AJAX	歐洲	2月28	太古
希生斯坦	HESSENSTEIN	歐洲	2月28	捷成
印·巴·中東線				
星碧	STAR BETELGEUSE	孟買喀喇蚩	1月26	福來
珍施馬士基	JENS MAERSK	孟買吉大港	1月26	捷成
舟山	CHUSAN	孟買加爾各答	1月27	鐵行
	MELAMPUS	亞丁	1月30	太古
德華士泰	TRAVESTEIN	蘇彝士	1月30	捷成
邊慕	BENMHOR	亞丁	1月31	邊行
立達馬士基	LEDA MAERSK	蘇彝士	2月1	捷成
多爾怡美利	DOLPHEVERETT	加爾各答吉大港	2月1	福來
亞迪治	ADIGE	蘇彝士	2月1	天祥
利加安	LYCAON	亞丁	2月2	太古
堅拿	KINA	亞丁	2月2	寶隆
日永丸	NICHIEI MARU	科倫坡	2月2	協聯
必打馬士基	PETER MAERSK	蘇彝士	2月3	捷成
孖馬	TWIN HORSE	科倫坡	2月3	巴拉多
東英	EASTERN SAGA	加爾各答	2月5	渣甸
帝汶	TIMOR	蘇彝士	2月5	殷理基
維拉碧	VELEBIT	亞丁	2月5	華林
奧瑪拉	ORMARA	孟買喀喇蚩	2月5	鐵行
馬天尼	MARTINQUAIS	孟買	2月5	法郵
海斯總統	PRES. HAYES	科倫坡孟買	2月5	總統
培勒士	PYRRHUS	亞丁	2月6	太古
薩摩丸	SATSUMA MARU	蘇彝士	2月6	天祥
建龍丸	KENRYU MARU	加爾各答吉大港	2月7	天祥
阿蘇丸	ASO MARU	蘇彝士	2月7	天祥
日本怡美利	DONEVERETT	加爾各答吉大港	2月7	福來
山哥拉	SANGOLA	加爾各答吉大港	2月8	鐵行
滿的維道丸	MONTEVIDEO MARU	亞丁	2月8	東方
大連娜	TIRRANNA	亞丁	2月8	多利順
夏華	HALLVARD	加爾各答吉大港	2月8	多利順
新吉	ZAAN KERK	蘇彝士	2月8	渣華
碧干沙	BRECONSHIRE	孟買	2月8	渣甸
滿大那	MONTANA	蘇彝士	2月8	捷成
廣州	CANTON	孟買加爾各答	2月8	鐵行
長浦丸	NAGAURA MARU	科倫坡孟買	2月8	巴拉多
天城山丸	AMAGISAN MARU	科倫坡喀喇蚩	2月8	東棄
奈良山丸	NARASAN MARU	加爾各答	2月9	東棄
姬路丸	HIMEJI MARU	孟買喀喇蚩	2月10	天祥
坎拿拉	CANARA	喀喇蚩	2月10	鐵行
西貢丸	SAIGON MARU	科倫坡	2月10	東方
亞兪泰	AYUTHIA	亞丁	2月11	寶隆
東南亞線				
恒信	JUNO	婆羅洲	1月26	澳洲
福生	BLISSFUL	曼谷	1月26	振盛行
愛倫馬士基	ELLEN MAERSK	新加坡印尼	1月26	捷成
星碧	STAR BETELGEUSE	新加坡	1月26	福來
	WAIWERANG	曼谷	1月26	渣華
日昌丸	NISSHO MARU	新加坡印尼	1月26	巴拉多
鹿島丸	KASHIMA MARU	西貢曼谷	1月26	天祥
興生	HIN SANG	婆羅乃	1月27	渣甸
大中山	TAICHUNGSHAN	西貢金邊	1月27	順昌
舟山	CHUSAN	新加坡	1月27	鐵行
千壽丸	SENSHO MARU	婆羅乃	1月27	德和
	AMARITA	山打根	1月28	德和
安順	ANSHUN	曼谷新加坡	1月28	太古
斯巴律	SIBEROET	金邊	1月28	渣華
永恒	EVERLIFE	新加坡印尼	1月28	華夏

（左接出口船期預告）

船	名	開往港口	月日	公司
豬班雅	TCHIBANGA	新加坡	1月29	順昌
日本	JAPAN	新加坡	1月29	太平
印度怡美利	REBEVERETT	曼谷	1月30	福來
鄱陽	PO YANG	新加坡印尼	1月31	太古
浩生	HO SANG	斗湖亞庇古達	1月31	渣甸
成海丸	SEIKAI MARU	馬尼拉	1月31	東方
	DELOS	山打根	1月31	天祥
愛倫峇琪	ELLEN BAKKE	新加坡	1月31	鐵行
亞迪治	ADIGE	馬尼拉	2月1	天祥
多爾怡美利	DOLI-HEVERETT	新加坡曼谷	2月1	福來
夏利臣	HERMOD	斗湖古晉山打根	2月2	多利順
夏夫	HERVAR	山打根	2月3	多利順
孖馬	TWIN HORSE	新加坡曼谷	2月3	巴拉多
日京丸	NIKKYO MARU	新加坡曼谷	2月3	巴拉多
維拉碧	VELEBIT	新加坡	2月5	華夏
馬天尼	MARTINIQUAIS	馬尼拉新加坡	2月5	法郵
帝汶	TIMOR	新加坡	2月5	殷理基
海斯總統	PRES.HAYES	西貢新加坡	2月5	總統
日本怡美利	DONEVERETT	曼谷	2月6	福來
奧瑪拉	ORMARA	新加坡	2月5	鐵行
東英	EASTERN SAGA	新加坡	2月5	渣甸
培勒士	PYRRHUS	新加坡	2月6	太古
薩摩丸	SATSUMA MARU	新加坡	2月6	天祥
汕頭·上海·天津線				
金馬來	KARMALA	上海	1月26	鐵行
烈郡	RADNORSHIRE	華北	1月28	渣甸
東慕	EASTERN MUSE	上海	2月2	渣甸
	ROGGEVEEN	華北	2月7	渣華
芝大隆	TJITARUM	華北	2月10	渣華
北海	PAKHOI	上海	2月14	太古
鄱陽	PO YANG	上海天津青島	2月22	太古
	GLENSHIEL	華北	2月22	渣甸
基隆·釜山·日本港口線				
芝本督	TJIPONDOK	日本	1月27	渣華
德和	TEH HU	基隆釜山	1月27	德和
東星	EASTERN STAR	日本	1月28	渣甸
忌連加利	GLENGARRY	日本	1月28	渣甸
沙賓士敦	SCHWABENSTEIN	日本	1月28	捷成
士打麥高漢	STRAAT MAGELHAEN	日本	1月28	渣華
馬來怡美利	BRADEVERETT	沖繩釜山日本	1月28	福來
飛鷗	FLYING GULL	日本	1月29	和捷
德茂丹	C.E. DANT	日本	1月29	渣甸
和鼎	STAR ARCTURUS	日本	1月29	福來
四川	SZECHUEN	基隆	1月30	太古
安娜峇琪	ANNA BAKKE	日本	1月30	鐵行
美羅士	MILOS	日本	1月30	天祥
高麗熊	KOREAN BEAR	日本	1月30	美輪
奧沙打	OZARDA	日本	1月31	鐵行
希利奧斯	HELIOS	日本	1月31	多利順
海南	HAINAN	日本	1月31	太古
阿拉斯加郵	ALASKA MAIL	日本	1月31	福來
非洲線				
金馬來	KARMALA	上海	1月26	鐵行
豬班雅	TCHIBANGA	西南非	1月29	順昌
明德丸	MEITOKU MKRU	西非	2月1	東棄
士打莫三鼻給	STRAAT MOZAMBIQUE	南非	2月8	渣華
日高丸	NIKKOH MARU	西非	2月9	太平
天光丸	TENKO MARU	東非	2月10	東方
龍山丸	RYUZAN MARU	南非	2月10	洛士利
芝保大士	TJIBODAS	東非	2月11	渣華
和光丸	WAKO MARU	西南非	2月11	東方
	LA HACIENDA	南非西非	2月11	寶隆
漢士馬士基	HANS MARESK	南非西非	2月14	捷成
美洲線				
御影山丸	MIKAGESAN MARU	美國	1月26	東棄
伊士洛克士	EURYLOCHUS	美國	1月26	太平洋
格蘭總統	PRES. GRANT	美國	1月26	總統
東方銀河	EASTERN GALAXY	美國	1月27	美邦
新寶華利	SUNNYVILLE	美國	1月29	錦行
德茂丹	C.E. DANT	美國	1月29	渣甸
飛鷗	FLYING GULL	美國	1月29	和捷
詩佛	PIONEER MUSE	美國	1月29	美輪
安娜峇琪	ANNA BAKKE	美國	1月30	鐵行
彥金丸	HIKOKANE MARU	美國	1月30	巴拉多
高麗熊	KOREAN BEAR	美國	1月30	美輪
麥格塞塞總統	PRES.MAGASAYSAY	美國	1月31	美邦
海南	HAINAN	美國	1月31	太古
阿拉斯加郵	ALASKA MAIL	美國	1月31	福來
	YAKA	美國	1月31	福來
立達馬士基	LEDA MARESK	加拿大	2月1	捷成
積士甸馬士基	CHASTINE MARESK	美國	2月3	捷成
太平	TAI PING	美國	2月6	多利順
芬田	FERNFIELD	美國	2月6	多利順
澳洲線				
愛倫峇琪	ELLEN BAKKE	西澳洲	1月31	鐵行
	DELOS	澳洲	1月31	天祥
東貿	EASTERN TRADER	澳洲	2月7	渣甸
沙碧頓	SARPEDON	西澳洲	2月7	太古
	VAN NOORT	新西蘭	2月11	渣華
浙江	CHEKIANG	南太平洋	2月11	太古
長沙	CHANGSHA	澳洲	2月12	太古
東星	EASTERN STAR	澳洲	2月13	渣甸
芝利華	TJILUWAH	澳洲	2月15	渣華
美羅士	MILOS	澳洲	2月20	天祥
利來	NELLORE	澳洲	2月21	鐵行
東光	EASTERN GLORY	澳洲	2月25	渣甸

火車時刻表

九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍
上午6時37分	7時39分	上午6時32分	7時34分
7時44分	8時49分	7時18分	8時28分
9時09分	10時14分	7時57分	8時53分
10時20分	11時22分	9時05分	10時04分
11時39分	下午12時43分	10時32分	11時29分
下午12時42分	1時45分	11時35分	下午12時31分
2時15分	3時16分	下午1時03分	2時02分
4時13分	5時14分	2時23分	3時23分
5時30分	6時31分	4時21分	5時20分
6時48分	7時49分	5時08分	6時38分
8時15分	9時16分	6時38分	7時36分
10時	10時59分	8時23分	9時23分
深圳開	**到廣州**	**廣州開**	**到深圳**
下午12時39分	下午3時20分	上午8時10分	上午10時56分
下午5時	下午9時33分	上午9時50分	下午2時20分

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	開來港口	停泊地點	公司
恒信	JUNO(晨早)	婆羅洲	油蔴地	澳洲
多宜	TOVE(下午一時)	日本	B11	海來
樂斯馬士基	RAS.MAERSK(早)	日本	B6	捷成
福生	BLISSFUL(下午六時)	曼谷	油蔴地	振盛行
美國郵	AMERICAN MAIL(上午八時)	美國日本	A4	福來
愛達荷	IDAHO(晨早)	美國馬尼拉	A10	渣甸
金馬來	KARMALA(晨早)	美國馬尼拉	九龍倉碼	鐵行
粟田丸	AWATA MARU(中午)	日本	A11	天祥
建華	KIEN HWA(晨早)	高雄	油蔴地	大信
寶斯雲	BOISSEVAIN(上午八時)	日本	九龍碼	渣華
芝本督	TJIPONDOK(下午四時)	新加坡	A8	渣華
伊士洛克士	EURYLOCHUS(晨早)	美國	A9	太平洋
	SAINT DUSTAN(晨早)	歐洲	A25	太古
門羅總統	PRES. MONROE(上午八時)	美國	九龍倉碼	總統
威華蘭	WAIWERANG(下午九時)	曼谷	B17	渣華
巴多	BATU(下午五時)	日本	A16	渣華
芝巴那士	TJIPANAS(上午八時)	日本	A6	渣華

今日出口船隻

船	名	開往港口	停泊地點	公司
芝利連加	TJITJALENGKA(下午)	新加坡南非南美	A2	渣華
大天丸	TAITEN MARU(下午九時)	南美	A5	太平
湖南	HUNAN(下午五時)	曼谷	B12	太古
海安	HAI AN(下午)	高雄	油蔴地	大信
昌達	CHANDA(下午)	日本	九龍倉碼	鐵行
伊瑪蓮娜	IMERINA(晨早)	西貢曼谷	B8	法郵
愛達荷	IDAHO(下午)	日本美國	A10	渣甸
高麗熊	KOREAN BEAR(下午)	馬尼拉	A3	美輪
海宇	HAI JYE(下午)	婆羅乃	油蔴地	宇宙
濟州	CHEJU(上午)	釜山日本	油蔴地	海來

明日入口船隻

船	名	開來港口	停泊地點	公司
格蘭總統	PRES. GRANT	美國馬尼拉	九龍倉碼	總統
御影山丸	MIKAGESAN MARU	日本	A	東棄
興生	HIN SANG	庇尼地	B21	渣甸
愛倫馬士基	ELLEN MAERSK	日本	A	捷成
星碧	STAR BETELGEUSE	日本	A	福來
東方銀河	EASTERN GALAXY	美國	A	美邦
舟山	CHUSAN	日本	九龍倉碼	鐵行
興中	HSING CHUNG	汕頭	油蔴地	萬興
瑞生	SHUI SENG	高雄	油蔴地	遠東
德和	TEH HU	釜山基隆	油蔴地	德和
千壽丸	SENSHO MARU	日本	油蔴地	德和

明日出口船隻

船	名	開往港口	停泊地點	公司
粟田丸	AWATA MARU	歐洲	A11	天祥
建華	KIEN HWA	高雄	油蔴地	大信
僑航	CHIAO HANG	汕頭	油蔴地	大信
美國郵	AMERICAN MAIL	新加坡	A4	福來
范希士卡	VAN HEEMSKERCK	西非	B18	渣華
巴多	BATU	新加坡歐洲	A16	渣華
墨湖	MUKHO	曼谷	B10	海來
門羅總統	PRES. MONROE	西貢新加坡孟買喀喇蚩歐洲	九龍倉碼	總統
卡蘭雅	KARANJA	孟買	A1	鐵行
多宜	TOVE	新加坡曼谷	B11	海來
新寧	SUNNING	海南	油蔴地	萬興
大順康	TAISEUNHONG	金邊	油蔴地	順昌
大寶來	TAIPOOLOY	新加坡檳城	油蔴地	順昌

鐵行輪船公司

落貨日期

船名	上海	香港	開往港口
舟山 CHUSAN	—	1月25-27日	歐洲
廣州 CANTON	—	2月4-8日	歐洲
奧瑪拉 ORMARA	1月29-30日	2月3-5日	科倫坡、喀喇蚩、孟買、喀拉蚩
坎拿拉 CANARA	2月3-4日	2月8-10日	科倫坡、喀拉蚩、波斯灣
利來 NELLORE	2月14-15日	2月19-21日	比利士彬、雪梨、墨爾本

大順康 TAISEUNHONG

一月廿四、廿五日落貨 廿五日下午開行 直往金邊

大寶來 TAIPOOLOY

一月廿五日落貨 廿五日下午開行 直透檳城、仰光（有客位）

大中山 TAICHUNGSHAN

一月廿六、廿七日落貨 廿七日下午開行 往西貢、金邊

順昌航業有限公司啓

輪船停泊處

KWANGPING 廣平 / AENEAS 亞尼士 / RAS MAERSK 樂斯馬士基

郵政時間 今日空郵（星期二）

[illegible]

飛機時刻

[illegible]

光華苦戰　不敵洋兵

戰果三比一　微有火藥味

昨日花墟甲組足球聯賽，陸軍以三比一戰勝光華。上場預備組，陸軍三球勝光華。

光華敗了這一仗，前途影響甚大，降班威脅相隨加强。從昨戰看，光華雖有取勝之道，但因戰略錯誤，未能沉着應戰，體力、身材均差，乃予對方可乘之機，終致功敗垂成。

反而與陸軍硬碰，陸軍鬥志頑强……

陸軍：……　光華：……

救濟大火災民

傑志東華義賽

明在花墟舉行

傑志體育會首腦……在華商會所召集該會全體首腦舉行座談會……為救濟紅磡山谷山大火災民，明日下午五時……

陸軍中鋒克特臣（右）飛身頂球落空，許炳生急忙返防救駕情形。（本報攝）

一周球話

傑志有望成為四强

愉園置身狼虎羣中

東方病入膏肓　光華幸勿太定

甲組足球聯賽第二循環周的秩序已經展開，四場比賽後使得形勢又起了變化，也讓人們對各隊的認識有了較清楚的理解。

愉園居然被「升班馬」嘉山搶走一分，這使得它不但已經……

英混合隊訪馬

接洽已有眉目

本屆銀牌足球比賽

最快下月初旬上演

定廿七日抽籤編排賽序

初級組賽與甲乙組一併舉行

空愉傑光兩戰

分別改期上演

兄弟班

足球友誼賽

後消勝太古

電告香港　廿八起程

瑞青農曆除夕抵港

足總今日排陣應戰

客隊陣中有三數好手準備調換

恢復港賽足球賽

昨夜商談無結果

第七次賽馬首天述評

「飛鏢」得而復失，周森繞之過急，竟弄出意外。件事「巧兄」輸到人怕出頭，可見周馬不易。「將軍」、「沙樂美」、「時即」都以實勝，贏得十分清脆。「喜寶」勝得有沒有運氣？

路邊志筆

發財你唔要

可憐精神獎

甲組足球聯賽積分表

截至一月廿三日止

隊名	場數	勝	和	負	得球	失球	積分
南華	一二	一一	一	〇	五一	一七	二三
東華	一一	八	一	二	三二	一五	一七
愉園	一一	六	四	一	三二	一八	一六
九巴	一二	六	三	三	三六	一四	一五
警察	一三	七	一	五	二八	二六	一五
傑志	一二	四	五	三	二四	二一	一三
星島	一三	五	二	六	二六	二〇	一二
陸軍	一二	五	一	六	二六	三四	一一
嘉山	一二	三	三	六	二一	三七	九
東方	一〇	三	二	五	二〇	二二	八
光華	一二	三	二	七	一八	二八	八
空軍	一二	一	三	八	一五	四二	五
快譯	一〇	〇	〇	一〇	一〇	五五	〇

英越野運動員

帶病獲得冠軍

九巴備戰嘉山

昨日加緊練習

國泰·景星　即日盛大首映　非洲奇觀　滿

百樂門　最後今天　12時蹤匪追警

都城快樂·今天聯映　奧妙驚險偵探鉅片　全新內容　夏夢主演　傳奇　佳人有約

蘭香室

明新花店　一號十一口坑木　電話：二四八六四

中 ……

幸福大樓

大元置業

中醫　黃國榮　跌打　各港九任應　大社團醫席

遺失聲明

遺失聲明

趣談郵集　售價 2.50

美華琴行　鋼琴

唱機有送

大公報　分類廣告　小字十六個（六行）每天二元

中國跌打　陳公石

解除痛苦好實機

潘柏　咳

潘柏撰　新編

趙教　父子　醫館

上海越劇團獻演 西廂記唱詞

麗的呼聲金色電台今晚現場實況轉播由晚上八時起至完場

演員表

張珙　徐玉蘭飾
鶯鶯　王文娟飾
紅娘　呂瑞英飾
夫人　張桂鳳飾
法本　顧妙珍飾
法聰　錢妙花飾
琴童　[illegible]飾
歡郎　[illegible]飾
合唱　越劇團團員

第一場　驚艷

〔張珙、法聰上。〕
（合唱）遊藝中原，腳跟無線如蓬轉，偷閒隨喜，才高難道男兒願，遊遍了普救寺佛殿僧院；參羅漢拜罷觀音又遊遍了迴廊。
法聰：張先生到此寺中都已遊遍，請先生方丈待茶。
張珙：且慢，那邊好大的院子不知是什麼地方？
法聰：（扯住）先生請住。
張珙：怎麼樣？
法聰：那邊是去不得的。
張珙：卻是爲何？
法聰：這裏面住着已故崔相國的夫人和鶯鶯小姐。
張珙：崔相國家眷爲何不住館驛，卻來寺內居住？
法聰：先生有所不知，只因相國去世，夫人與小姐扶了靈柩，回轉博陵原郡，路上不靖，故而暫時寄居寺中。
張珙：原來如此。
法聰：夫人平日治家嚴謹，什麼人都不能過去的。
〔門內鶯鶯喚紅娘。〕
鶯鶯：紅娘，開了角門！
紅娘：是。
法聰：啊呀，崔府女眷來了，遇上了多有不便，這怎麼好，張先生還是來躲一躲吧。
〔法聰和張珙避至石後，紅娘和鶯鶯同上。〕
紅娘：你看那邊萬紫千紅，好不有趣！小姐來吓！（同下）
〔張珙、法聰自石後出。〕
張珙：（唱）只聽得鶯聲嚦嚦花外轉，
猛然見五百年風流孽冤。
法聰：張先生……
張珙：小師父，適一位莫非就是鶯鶯小姐麼？
法聰：正是崔家鶯鶯小姐。
張珙：那小娘子呢？
法聰：那是小姐身邊的侍女紅娘。張先生，我師父就要回來，請先生方丈待茶。
張珙：小師父先行一步，小生隨後就到。
法聰：如此，先生就來。（下）
張珙：妙呀！
（唱）宜嗔宜喜春風面，
垂鬟斜貼翠花鈿，
解舞腰肢嬌又軟，
似這般楊柳在晚風前。
臙脂粉見過了萬萬千，
似這般美人兒從未見！
我眼花撩亂口難言，
魂靈兒飛去半空天，
遊遍了梵王宮殿，
誰想到這裏遇神仙？
〔鶯鶯、紅娘再上，張珙略避假山後。〕
鶯鶯：（唱）人隨春色到蒲東，
門掩重關蕭寺中，
花落水流紅閒愁萬種，
徘徊無一語怨東風。
紅娘：（唱）蝶亂蜂飛花舖落徑，
鶯鶯：（唱）鳳凰亭畔正散人，
紅娘：小姐！
（唱）你暫撤消閒悶悶，
深院無人且賞春。
鶯鶯：使得。
紅娘：小姐，我們撲幾個蝴蝶玩耍玩耍？
鶯鶯：使得。
〔同撲蝶。〕
紅娘：小姐，你看這裏的碧桃花開得多鮮艷喲，我們折兩枝去好不好？
鶯鶯：使得。
〔同折花，張珙偷看，鶯鶯略驚顧。〕
紅娘：小姐，我們回去吧！
〔鶯鶯再回顧張珙，紅娘略示邀意，鶯鶯隨下，紅娘隨下。〕
張珙：（停立人窗後）她去了！
（再看牆內，痴然，惆悵）唉！
（唱）月殿神仙歸洞天，
此地空餘楊柳煙。
門掩了梨花深院，
粉牆兒高似青天，
恨天不與人方便，
怎捨得意馬心猿，（徘徊不忍去）
〔再想像〕
怎當她臨去秋波那一轉……
〔再想像〕
今番是：
定把這透骨相思病兒擔。
〔法聰上。〕
法聰：張先生，我師父已經回來了，請你方丈待茶。
張珙：噢，小師父請。（回頭步）
法聰：先生請。
〔同時紅娘從角門內出。〕
紅娘：咦，小師父！
法聰：（止步回頭）原來是紅娘姐，有什麼事麼？
紅娘：奉了老夫人之命，打聽齋期，不知長老可在方丈？
法聰：我師父正在方丈呢。
紅娘：如此有勞小師父領路。
法聰：好吓，我正要請這位先生去見長老呢！（向張生）張先生請！
張珙：既是這位小娘子打聽齋期，小生同去不便，就請先行一步。
法聰：如此我少陪了，紅娘姐隨我來。
〔法聰與紅娘同下。〕
張珙：（唱）小紅娘[illegible]，
全不見半點兒輕狂，
她實語他來往忙，
聰明伶俐不尋常，
若得與多情小姐同鴛帳，
還須要殷勤問候小梅香。
是了，小娘子打聽齋期回來，必定從此經過，我且在這裏等候於她，有何不可。她來了！
〔紅娘上，張生迎迓。〕
張珙：小娘子，小生這廂有禮了。
紅娘：先生萬福。
張珙：小娘子可是侍奉鶯鶯小姐的侍女紅娘姐麼？
紅娘：我便是，何勞動問？
張珙：小生有句話敢說麼？
紅娘：（若有所覺）言出如箭，不可亂說，一入人耳，有力難拔，請說吧。
張珙：這個……小生姓張名珙字君瑞，本貫西洛人氏，年方二十三歲，正月十七日子時建生，並不曾娶……
紅娘：誰問你來？我又不是算命先生，要你的生辰八字何用？（欲行，被張珙攔住）
張珙：再問紅娘姐，鶯鶯小姐她可常常出來走走麼？
紅娘：（怒）出來便怎麼樣？
（唱）夫人節操凜冰霜，
治家嚴謹有方，
雖然三尺童子，
無召不敢入中堂，
先生又非親和故，
何勞探問短與長！
非禮莫言是古訓，
讀書人怎把禮義忘！
從今再敢胡亂講——
（夾白）從今以後，當問的問，不當問的不要胡問，你要是胡問呀！
（唱）被老夫人聞知你萬一啊！
（背白）還是個書獃子。（匿笑下）
張珙：（激悶不語，有頃）
（唱）聽罷言，心惆悵，
一天愁都攢上眉尖。
紅娘吓，你年紀小性氣剛，
爲什麼冷若冰霜？
小姐呀，你心中若有老張生，
今生若不和你做並頭蓮，
難道我前世燒了斷頭香？
（唱）神魂蕩漾一萬縷長吁短嘆，
五千遍擣枕捶床。
是了，我何不向和尚借得僧舍一間，早晚也好再見鶯鶯小姐一面，豈不是好？對！我就是這個主意。（張生疾步，琴童上相遇）
琴童：相公，我到處找你都沒有找着，你站在這裏做什麼吓？
張珙：琴童，我在寺裏借上房要哩！
琴童：搬到那裏？
張珙：（唱）天色不早回店堂，
取了行李和書箱。
琴童：住在那裏？
張珙：住在西廂。

第二場　酬韻（明幕）

〔張生倚立月光下。〕
張珙：玉宇淨無塵，
銀河瀉影，
萬籟俱寂，
吾心遲自警。
日間聽法聰所言，才知鶯鶯小姐每夜必到花園焚香，且喜今夜月白風清，她若來時，定能看個十分清楚也！
〔起更。〕
（唱）一更後萬籟寂無聲，
怎不見那人兒影？
我輕輕躡起腳步行，
我只在太湖石上等。（上太湖石）
等我那齊齊整整嫋嫋婷婷的姐姐鶯鶯。
鶯鶯：（內白）紅娘，開了角門，擺起香案。
紅娘：（內應）曉得。（開角門，鶯鶯、紅娘同上。紅娘設香案）
張珙：（唱）猛聽得角門兒呀的一聲，
風過處人未來衣香細生，
我悄悄踮腳尖兒仔細定睛，
（夾白）妙呀！
比那日初見時越嬌艷。
鶯鶯：紅娘，取香來！
張珙：我聽小姐祝告什麼。
鶯鶯：（唱）一炷香願亡父早升天堂，二炷香願老母百年壽長，三炷香……
紅娘：（唱）見小姐含情脈脈話難說。
小姐，爲什麼每夜到了第三炷香，就沒有話了？
鶯鶯：這……
紅娘：待紅娘來替你祝告吧！
（唱）願一個冠世才學狀元郎，
風流人物温柔性，
與小姐百年成雙。
鶯鶯：紅娘，休得玩皮，你看今夜的月色好不明朗。
紅娘：是吓，今夜月色，好不明朗。
鶯鶯：（嗔）紅娘，老夫人命你去問長老，幾時可與老相國做好事？
紅娘：我問過了，長老說，二月十五日要供之日，請老夫人與小姐去大殿拈香。
鶯鶯：[illegible]
紅娘：想起一件好笑的事……
鶯鶯：什麼好笑的事？
紅娘：前天老夫人差我去問齋期的時候，碰見前日在角門口遇見的那個秀才，（張珙傾聽）他給紅娘深深一揖說：小娘子可是鶯鶯小姐身邊的紅娘姐嗎？又說小生姓張名珙字君瑞，本貫西洛人氏，年方二十三歲，正月十七日子時建生，並不曾娶妻！
鶯鶯：（微笑）誰要你去問他？
紅娘：誰問他來！他還要問小姐名字，說：「常出來走走麼？」被紅娘狠狠的搶白了一頓。
鶯鶯：你不搶白他也罷。
鶯鶯：（略略思索）紅娘，你告訴過老夫人沒有？
紅娘：紅娘還沒有告訴老夫人。
鶯鶯：這些小事，你不對老夫人說也罷！
紅娘：紅娘理會得。小姐，你看月到中天，再拜一拜香吧！
鶯鶯：（無端地沉默，拜祝，對月出神）幽閨無限傷心事，盡在深深一拜中。唉！
張珙：小姐如何有此長嘆？（張珙下石）仔細想來，小姐此嘆，必有所感。（想）我不免以月光花影爲題高吟絕詩一首，看她如何？（低吟）月色溶溶夜，花陰寂寂春，如何臨皓魄，不見月中人？（徘徊欄下）
鶯鶯：紅娘你聽，牆角有人吟詩。
紅娘：小姐，這聲音就是那個二十三歲未曾娶妻的傻瓜吓！
鶯鶯：好清新的詩呀！
（緩步行吟）蘭閨久寂寞，無計度芳春，料得行吟者，（張珙貼近牆邊，注意而聽）應憐長嘆人！
張珙：（喜悅地）小姐，你酬和得好快呀！
（唱）心兒裏感激蒙多少眷，
小名兒真不枉喚作鶯鶯。
倘若是拍和到天明，
他將竊笑臉兒相迎，
小姐吓！我和你互訴衷情。
紅娘：小姐，夜深了，怕夫人見怪，我們回去吧！（鶯鶯不得不行，紅娘牽鶯鶯下，張珙呆立）
張珙：（唱）隔牆猛聽閉門聲，
我似醉遇人去靜，
欲步蒼苔立在幽，
一抹疏籬横斗柄。

第三場　寺警（閉幕）

法本：夫人，小姐，請回宅安歇吧。
夫人：長老辛苦了。兒吓，隨爲娘來！（下）
張珙：怎麼？法事就做完了麼？
法本：是呀！（紅娘匿笑）
張珙：長老你多作一刻不好麼？（紅娘匿笑）
〔鶯鶯、紅娘笑下，張珙送。〕
紅娘：小姐，你看他一夜沒有停過吓！（同笑下）
法本：張先生，天色已明，你該回房安歇，老僧也要別過了。
張珙：怎麼天亮了？唉！
（唱）恨煞玉人歸去早，
不留片刻把音傳，
多情卻被無情惱，
有心爭似無心好。
〔磬鈸聲大作，法聰奔上。〕
法聰：師父吓！師父大事不好了吓！
法本：法聰何事大呼小叫？
法聰：今有河橋守將孫飛虎，率領五千人馬，圍住寺門，口口聲聲要搶鶯鶯小姐作壓寨夫人，現在大家把寺門緊閉，誰也不敢出去與他答話，這怎麼好？這怎麼好？
法本：法聰，快去吩咐闔寺人等，叫他們緊守寺門。快去，快去。
法聰：是，是。（急下）
張珙：這怎麼辦？
法本：長老，快快稟告老夫人才是。（欲行）
張珙：長老，快快稟告老夫人才是。
法本：先生往那裏去了？
張珙：小生暫有安排，暫時告別。（下）
法本：待我稟與老夫人知道。
吓，老夫人！
〔夫人攜歡郎同上，紅娘隨上。〕
夫人：吓，長老，這寺前寺後何故喧鬧？
法本：老夫人大事不好了！（慌急）
夫人：怎麼了？
法本：唉吓，夫人吶！那河橋守將孫飛虎，領了五千人馬，圍住寺門，口口聲聲要……（夫人驚）要搶鶯鶯小姐做個壓寨夫人。
夫人：要怎麼樣？
〔紅娘急下。〕
法本：老夫人，可要報與小姐知道？
夫人：兒吓，（十分驚慌地）這這這事如何得了？
〔鶯鶯內白：「唉吓母親吓！」上，撲向夫人，哭，紅娘隨上。〕
鶯鶯：（唱）平地風雷一聲響，
夫人：（抱哭）我的兒吓！
（唱）娘的魂靈兒飛散，
鶯鶯：（同唱）兒的魂靈兒飛散，（再唱）
夫人：（唱）孤孀母子無路奔！
（唱）耳旁金鼓響天驚。
〔法聰跑上。〕
法聰：師父……老老老夫人，外面賊兵言道，若不把小姐送出，他們要放火燒廟了！
〔法本揮手，令法聰退下。〕
法本：再去打聽，再去打聽。
鶯鶯：（唱）這凶信陣陣催得緊，
偏教人進退兩無門！（扶紅娘著）
夫人：兒吓，怎生是了。（哭抱）
鶯鶯：母親且莫悲痛，孩兒想來，只有將兒獻與賊人，才可保得闔家性命。
〔紅娘哭。〕
夫人：俺崔家無犯法之男，再婚之女，怎能將吾兒獻與賊人，豈不辱沒了俺家的家譜？
鶯鶯：事到如今，母親莫再憐惜孩兒，若將孩兒獻與賊人，
（唱）一來，免得摧殘老母親，
二來，以免佛殿化灰塵，
三來，衆僧無辜命可保，
四來，先人靈柩得安寧，
五來，（抱歡郎入懷）歡郎雖然未成人——
歡郎：姊姊。
鶯鶯：（接唱）也保得崔家後代根。
鶯鶯若是惜自身（轉激昂），
先靈一旦化微塵，
可憐負了慈母恩，
可憐絕了愛弟根。
〔衆大哭。〕
夫人：我兒千金之體，爲娘怎能將兒獻賊求免！
鶯鶯：母親吶！獻賊本是退兵之計，孩兒豈肯偷生從賊人，如今若來兩全之策！
（唱）娘吓！
三尺白綾，斷兒的命，
把兒的屍首獻賊人！（哭，抱鶯鶯）
夫人：我兒不可如此！
紅娘：小姐不可如此！
法本：何不問過闔寺人等，若有高見，共商一個退兵之計，既此大難，也未可知。
夫人：兒吓，有何計？
鶯鶯：（略有所決定）母親，孩兒有一計在此。
夫人：兒有何計？
鶯鶯：若有人能退得賊兵……
（唱）兒情願與那英雄結爲婚姻。
夫人：（悲思，無奈）對，[illegible]，到底遞賊與賊人。我的兒，只有太委屈你了！
（唱）這才是前在狼不得不退，
狼心賊搶[illegible]，
叫老尊向兩廊傳話——
長老傳話下去，闔寺人等，有能退得賊兵者，老身作主，倒賠妝奩，便將小女鶯鶯與他爲妻。
法本：老僧遵命。
〔法本躬身步至廊上。〕
法本：闔寺人等聽者，如今老夫人言道，有人能退得賊兵者，老夫人作主，倒賠妝奩，情願將小姐與他爲妻。
〔夫人搖頭嘆息，鶯鶯扶紅娘暗泣。〕
張珙：（內白）俺來也！（上）
（唱）五千賊兵何足道，
[illegible]
搖動筆尖兒要把賊退——
長老！
法本：先生莫非有退兵之計？
張珙：正是。
法本：先生一介書生，手無縛雞之力，怎生退得賊兵？
張珙：你莫小覷了書生也！
（唱）我自有精兵將賊擒！
法本：（引見）老夫人，這秀才就是老僧的親戚，他還有退兵之計。
紅娘：（驚奇，暗拉鶯鶯，低語）小姐……
〔鶯鶯暗扯紅娘勿言。〕
夫人：先生有何退兵之計？
張珙：方才聽得長老言道，夫人之意，小生與闔寺僧俗，同在患難之中，故而願獻退兵之計。
夫人：足見先生仁義，方才已與長老說過，有人能退得賊兵的，情願將小女鶯鶯與他爲妻。
張珙：夫人言出如山，小生豈不遵命，此事但請寬心。長老。
法本：先生有何吩咐？
張珙：此時退賊，先要借重長老。
法本：（惶惶地）這……老僧年邁體弱，怎能退得賊兵？
張珙：長老不必驚慌，去到鐘樓之上，對賊人，就說夫人言道：「小姐孝服在身，這場功果未滿，送與將軍，只怕於軍不利，請將人馬退出一箭之地，三日後功德圓滿，小姐換了吉服，方能送與將軍。」
夫人：（驚慌地）三日後又當如何？
張珙：夫人不必驚慌，小生有一故友，姓杜名確，號稱白馬將軍，現統十萬大軍，鎮守蒲關，小生與他八拜之交，一封書去，救兵必來。
法本：老夫人，若得白馬將軍前來，何懼一個孫飛虎，但請放心。
夫人：如此多謝先生。
張珙：理當效力。
法本：先生你快修書。
張珙：（取書）書麼？早已修好了。
夫人：多謝先生。紅娘，攙小姐回房歇息去吧！
張珙：是吓，小姐但請放心，回房歇息去吧！
紅娘：（背面向鶯鶯）小姐，倒看他不出吓！
鶯鶯：也虧難爲他呀。（紅娘、鶯鶯同下）
〔法本欣然上。〕
法本：好了，好了，啓老夫人，賊兵果然退一箭之地了。
夫人：長老快快整一人下書才好。
法本：此事交給老僧，夫人放心。
張珙：是吓，一封書去，救兵必來，夫人只管放心。
夫人：多謝先生，老身別過了，歡郎來！（與歡郎同下）
張珙：長老快快整一心細膽大之人前去下書。
法本：我廚下有一徒兒，名喚惠明，最有膽力，只是性情古怪，必須用言語激動他，方肯去得。
張珙：長老放心，小生自[illegible]叫他前去。
法本：如此先生隨我來！

第四場　賴婚（閉幕）

〔紅娘自台後來，張生自外上相遇。〕
紅娘：張先生來了，老夫人命我請你呢，快來吧！
張珙：來了，今日老夫人相請，可還有別的客人嗎？
紅娘：（唱）不請街坊不會親，
不受人情避衆，
今日筵前無別客，
請貴人和鶯鶯同席。
張珙：不想我張珙也有今日（來回顧盼）。
紅娘：張先生，你爲什麼看着地下日光，走來走去？
張珙：小生客中，少了一面鏡兒，只好借日光，看看我的衣冠穿戴得齊整麼？
紅娘：（唱）原來是來回顧影，
真是個獃獃腦。
張珙：紅娘姐，你看我這兩套如何？
紅娘：（唱）你光油油滑倒蒼蠅！
你酸溜溜餓倒牙根！
張珙：小生客中沒有一套新衣，怎好去見老夫人？
紅娘：（唱）你就憑有功勞賭能，
雨散功勞是紅運，
先是小姐心中十分順——
總因你先生胸藏百萬兵。
夫人：（內白）紅娘，張先生來了嗎？（老夫人上）張先生請坐。
張珙：夫人在上，張珙拜見！
夫人：先生少禮，老身也有一拜。（拜謝）
張珙：小生怎敢受得？（答拜）
夫人：前日若非張先生，焉有今日？我一家性命，皆先生所活，今日略備小酌，非爲報德，聊表謝忱。望先生莫嫌輕慢。
張珙：破兵之敗，皆夫人之洪福，事已過去，不足掛齒。
夫人：先生請坐。紅娘，看酒來！（斟酒）請先生滿飲此杯。（敬酒）
張珙：（接酒）長者賜，不敢辭，張珙拜飲。
（飲酒）
夫人：紅娘，去請小姐出來，與張先生行禮吧！
紅娘：是。小姐，老夫人請你出來行禮呢！
〔鶯鶯上。〕
鶯鶯：（唱）若不是張解元識人多，
誰人能退這干戈？
紅娘：小姐，快點兒吧。張先生來了半日了。
鶯鶯：（唱）恰才向碧紗窗下畫雙蛾，
[illegible]
紅娘：小姐你今日這樣打扮，倒顯得臉兒吹彈得破了。
鶯鶯：（唱）玩皮紅娘休亂嚼，
雙親人信口開河。
紅娘：今日張生見了你，他心裏不曉得更怎樣快活呢！
鶯鶯：（唱）紅娘吓！
繼續他往日相思都在我？
紅娘：不過你小姐又哄那個吓！如今老夫人把你們成就了，真說張生，就是小姐你呀……
鶯鶯：（羞斥）（紅娘微笑不語）紅娘，[illegible]今日之宴，可不就是你們的合歡宴，交杯酒嗎？
〔鶯鶯有所感。〕
鶯鶯：母親呀！
（唱）也不枉闔寺香雲動一齊，
[illegible]
紅娘：小姐不要再說了，張生等久了，去吧！
鶯鶯：（唱）羞見外郎佳步月轉秋波，
〔近門處，偶張珙所見。〕
張珙：（向夫人）小生更衣，暫時告便！（出門撞見鶯鶯，紅娘以身蔽之，張珙回鶯進入門，張珙隨入）
鶯鶯：（唱）他玲瓏心早嚇破，
喻得鶯鶯無處躲。
見過母親。（張生回拜）
夫人：罷了，張先生請上坐！
張珙：小生禮當侍立，焉敢與夫人對坐！
夫人：道不得個恭敬不如從命，請先生上坐。
張珙：如此小生告坐。
夫人：女兒近前來。
鶯鶯：母親！
夫人：上前拜了哥哥！
〔張珙、鶯鶯、紅娘同驚愕。〕
張珙：呀！
鶯鶯：呀！
夫人：從今以後，你們就與同胞兄妹一般！
紅娘：呀，酒相思今番害煞也！
鶯鶯：（看張珙，唱）只見他目定口呆神色沮喪，
只見他不哼不響低頭坐，
好一個賴親批好婆婆，
竟說出拜妹拜哥哥。
〔張珙擺脫鶯鶯，欲鶯鶯訴出心中苦楚。〕
顯兒低聲心兒苦，
滿口話兒難傾吐，
腸轉折，眼模糊，
卻拋這筵席做什麼！
夫人：紅娘，斟酒來。女兒與你哥哥把盞。
（唱）兒吓，快上前與你哥哥把盞。
〔鶯鶯愛照與地接盞。〕
鶯鶯：（唱）他其實嚥不下玉液金波，
他做對這好事變作南柯！
夫人：請張先生滿飲此杯。
張珙：小生量窄。
〔鶯鶯擧盞送張珙，做暗示。〕
鶯鶯：紅娘，換了杯罷！
夫人：女兒，若不斷你兄長相救，焉有兒的活命，你必須要敬你哥哥一杯！
鶯鶯：（唱）料今後病染沉痾難長久，
拋棄我，你害了人命還嗎？
夫人：紅娘，把酒斟上。（紅娘斟酒遞鶯鶯）
張珙：（拒飲）方才說過小生量窄。
紅娘：小姐，還須慢慢生是了？
鶯鶯：（唱）他而今煩惱還難可，
怕的是久後思量怎奈何？
我有心猶把衷腸訴，
伊奈母親在旁邊坐，
張生啊你無緣我命薄。
你　從今咫尺天涯阻！
夫人：張先生如今你我已是親戚，實在可喜，請先生滿飲此杯！
〔張珙冷笑。〕
鶯鶯：（唱）休道他臉上笑呵呵，
我知他淚入愁腸比酒多，
他一封書信把賊兵破，
他不想謝恩想什麼！
受盡了甜言蜜語哄騙他，
把親事推托了讓你顯了我！
呵……爹爹呀……！
〔哭，夫人驚愕。〕
夫人：紅娘，好好侍候小姐。（紅娘扶鶯鶯下）
張珙：（張珙起立，忿然地）小生醉了，告退！
夫人：酒猶未盡。
張珙：夫人聽小生有一句話說。
夫人：先生請講。
張珙：前日孫飛虎圍了寺門，要搶鶯鶯小姐，夫人曾說不論何人能退賊兵的，就將鶯鶯小姐與他爲妻，是有這句話麼？
夫人：有的。
張珙：當此之時，是誰挺身而出？
夫人：是先生。
張珙：是誰當下書信，請來白馬將軍，退卻賊兵？
夫人：先生有活命之恩，[illegible]。
張珙：[illegible]
夫人：張先生小女終身，先相國在日，實已許與老身的內姪鄭恆，前日他有書到來，說即日就到，他若來時，叫老身怎以爲對？
張珙：原來夫人是這個主意，[illegible]白馬將軍不來，孫飛虎必然無禮，兩國小姐又如何得以保全？
夫人：這個……張先生，如今我情願多與金帛相酬，請先生另擇高門，實爲兩便。
張珙：夫人，當日小生挺身而出，豈爲貪你錢財而來，你好小覷張珙，告辭。
夫人：（內侍地）先生不必如此（冷笑）……就請先生移住西廂，以便[illegible]。
張珙：這個……！
夫人：紅娘，（紅娘上）張先生醉了，快扶他回房安歇去吧。明日別有話說。（下）
紅娘：（扶張珙）張先生，你少喝一杯，不是好嗎！
張珙：紅娘姐，你也聽得，我喝什麼酒來！小生自從見了小姐，廢寢忘餐，瞞得別人，卻瞞不得你，[illegible]只是夫人當堂一言，一品太君，金口玉言，親口許下婚姻，紅娘姐，[illegible]
紅娘：（扶住張珙）先生莫說，夫人有言在先，如今反悔了，真是先生聽了生氣，就是我紅娘也替你們不平。
張珙：紅娘姐既有不平之意，何以教我？
紅娘：實對你說，今日之事，都是夫人作主，[illegible]
張珙：若得紅娘姐如此，小生生死不忘。
〔張生向紅娘施禮，紅娘還禮。〕

第五場　琴心（閉幕）

〔張珙上，弄琴。〕
張珙：琴呀琴，小生與你湖海相隨，今夜這大功，都在你的身上了。（嘆天，起立）月兒呀月兒！你看在小生份上，不要早些出來嗎？（[illegible]）閑愁萬種沉濁外向紙窗裏，想必小姐還不曾來呢。（徘徊，暗下）
〔紅娘捧香盒上。〕
紅娘：紅娘傳心會勸酒，只有探意試聽琴。實與張珙約定，他在西廂窗下彈琴，我引小姐到花園燒香，[illegible]小姐才肯出門，[illegible]怎麼我撞到花園，小姐還不來呢？[illegible]呀小姐，快來呀！
鶯鶯：（上）嗯，風月天邊有，人間好事無。
紅娘：小姐，你看今夜月色多好呀！
鶯鶯：月兒呀月兒，你又出來做什麼呢？
（唱）[illegible]
步香階風掃殘紅，
離恨天萬般苦痛，
團團月兒團團照，
卻因何獨離仙在廣寒宮？
紅娘：（唱）小姐，你看今夜月闌，明日怕有風呢！
鶯鶯：（唱）[illegible]
怕的是有人撥弄。
今日筵前[illegible]，
[illegible]
紅娘：小姐燒香吧。
鶯鶯：紅娘，我有什麼心情燒香來！
紅娘：既然來了，就胡亂燒一炷吧！
鶯鶯：（唱）從今後只許我心頭苦，
從今後只許他夢裏相逢。
〔紅娘拿開香盒，張珙上。〕
張珙：不知小姐來了沒有？
〔紅娘咳嗽。〕
紅娘：小姐，沒有什麼，小姐燒香吧！
張珙：紅娘咳嗽，定是小姐來了，待我彈起琴來。
鶯鶯：（故意聽聞）紅娘，你聽這是什麼聲音？
[illegible]
張珙：好，就使紅娘姐，你就可[illegible]

（下轉第十版）

上海越劇團獻演西廂記唱詞

麗的呼聲金色電台今晚現場實況轉播由晚上八時起至完場

（上接第九版）

紅娘：這便才是。

張珙：（取出簡帖交紅娘）紅娘姐，你帶了這個簡帖去。

紅娘：（反覆看）張先生，這上面寫些什麼呀！

張珙：（唱）先寫幾句寒溫序，
後寫五官八句詩。
柔成一幅同心紙，
再寫鸞鳳成雙字。

小生這個簡帖，非同小可，我的紅娘姐，你要小心在意！

紅娘：你拿過來吧！（接簡）
（唱）我不推辭願爲之，
就說是昨夜那人教做詩，
（夾白）先生你放心吧！我用舌尖上說詞傳你簡帖裏心事！
（唱）管教傳落這張紙，
免得你，害相思。

〔出門，張珙隨上。〕

張珙：紅娘姐大恩，小生生死不忘！

紅娘：看你這個樣子。

張珙：（唱）紅娘姐的恩德當牢記……

紅娘：你呀！
（唱）對鶯鶯的相思無藥醫。（跪下）

張珙：哈哈哈哈！

第六場　鬧簡（閉幕）

紅娘：張生把這個簡帖兒再三交托於我，怎是叫我怎能當面交與小姐。

〔紅娘持簡上，偷看窗內，手勢，擲簡於粧盒內。〕

紅娘：小姐，什麼時候了，你還在床上作什麼呀！——（紅娘扶鶯鶯步上）小姐你還不曾梳洗？

鶯鶯：夜來不曾好睡，身體困倦，懶得梳洗。

紅娘：小姐用過點心沒有？

鶯鶯：尚未。

紅娘：如此小姐梳洗，待紅娘到厨下拿點心去。（欲行）

鶯鶯：紅娘！

紅娘：小姐。

鶯鶯：（欲語不語）老夫人在做什麼？

紅娘：老夫人……在教歡郎讀書呢！

鶯鶯：紅娘，這半天不見你的影兒，到哪裏去來？

紅娘：我……我到西廂去來。（鶯鶯不語，紅娘欲行）小姐你梳洗吧，我去拿點心去。（急步下）

鶯鶯：嗄，我有什麼心情梳洗哦？
（唱）夜聽琴，勾起了，女兒心事，
臨窗裏，神思倦，脂粉慵施，
懶得抬身一聲長嘆息，（行到粧台）
輕勻粉臉隨意挽青絲，（梳粧，照鏡）
窗中珍物當閑置……（開粧盒，見簡，猛驚起，取簡細看，又左右顧）
卻原來一首斷腸詞，
定是紅娘藏在此，
教人怎然費尋思。

這簡帖定是他叫紅娘拿來的。張生呀張生，你也太大膽了。嗄，張生多情，害此時間，叫我看了好生感慨，我要還他一個，又恐被外人知道，若不還他，又叫人割捨不下，這便怎麼好呢？（看信，反覆吟詩，唸）
相思恨轉添，
漫把瑤琴弄，
樂事又逢春，
芳心爾亦動，
此情不可違，
芳譽何須奉？
莫負月華明，
且憐花影重。（頂句）

〔紅娘暗上，鶯鶯驚覺，立刻從驚慌中轉到主意。〕

鶯鶯：紅娘！——（故作怒容）

紅娘：小姐。

鶯鶯：過來！

鶯鶯：過來吓！（紅娘躊躇而前）紅娘我來問你，這東西是哪裏來的？誰敢把這簡帖兒來戲弄於我？我什麼時候看慣這樣的東西？我告訴老夫人去，不打下你的下半截來！

紅娘：啊呀！小姐……（委屈地）小姐叫我去看他，他才叫我帶了來，小姐不叫我去看他，我敢向他討來嗎？我又不識字，知道他寫了些什麼！——（擲簡地）小姐不要慌，（拾簡）待紅娘到老夫人跟前出首去。

鶯鶯：（攔）你到老夫人跟前出首哪個？

紅娘：（故意地）我出首張生！

鶯鶯：（略驚，頓嗄）紅娘，我還當你玩的呀！

紅娘：給老夫人知道了，不要打下我的下半截來。

鶯鶯：（假笑）紅娘，老夫人怪你時有我替你說話，不妨事的。

紅娘：噯喲，小姐一會兒又要叫老夫人打下我的下半截來，一會兒又替我說話了。

鶯鶯：（假笑）紅娘，你近來說話越發不知輕重了。

紅娘：都是叫小姐把我搞糊塗了。

鶯鶯：紅娘，（取回簡帖）過去的事，也不必再去提它了。我還不曾問你，你今早到西廂去，那張生，他到底怎樣了？

紅娘：我不說。

鶯鶯：啊呀！你說呀！

紅娘：小姐吓。
（唱）那張生瘦得似燕翎，
不思茶飯怕動彈。

鶯鶯：他害的就是病的這個樣兒麼，也該請個太醫給他看看症候吓！

紅娘：小姐你當他生什麼病吓？
（唱）他說是日夜苦把佳期盼，
因此才廢寢又忘餐，
若要性命得安全，
除非小姐救苦救難。

鶯鶯：（有了主意）紅娘，他這種胡言亂語下次休再向我來提！幸虧你的口穩，若教別人聽見，成什麼話？

紅娘：小姐，你叫我去看他，

鶯鶯：紅娘，我命你去看他，只是兄妹之情，有何別意？

紅娘：呀，張生願和小姐做兄妹嗎？若不是老夫人許了婚又賴，人家敢這樣說？敢這樣想嗎？

鶯鶯：雖是我家辜負了他，他也不該如此。（老賊）罷了，待我寫個簡帖兒回絕了他也就是了。（寫帖）

紅娘：小姐，你這是寫什麼來，這樣不是要害了他嗎？

鶯鶯：紅娘，你不知道，我若不回絕了他，以後還不知要鬧出什麼事來。

紅娘：小姐，小姐，你這是何苦呢！

鶯鶯：紅娘，你去對他說，小姐叫你去看他，只是兄妹之禮，叫他不要胡思亂想，以後再犯，定然告訴老夫人知道。紅娘，就連你也脫不了干係，拿去！

紅娘：我不拿去。（不接）

鶯鶯：快拿去。

紅娘：我不去。（紅娘仍不接）

鶯鶯：這丫頭好沒分曉！（擲書下）

紅娘：（徐徐轉身看，再看地下，無奈拾書）哏——小姐吓小姐，你把這個性兒往哪裏使呀！
（唱）不是你近日裏神魂倒顛，
我紅娘又怎敢擔這風險，
在人前巧語花言，
背地裏愁眉苦臉，
你看她使性兒裝神弄鬼，
辜負我好心腸傳書遞簡。

嘎！我要不去吧，又說我違拗了她。再說張生也等着我的回話呢！做我紅娘不着就到書房走，走吧！（自言自語下）

第七場　傳書（閉幕）

〔紅娘上。〕

紅娘：張先生開門！

張珙：紅娘姐，（紅娘入門）事情怎樣了？

紅娘：還要問呢？不要傻了，不濟事了。

張珙：怎麼不濟事了？

紅娘：小姐惱了。

張珙：小姐怎麼會惱？這都是你紅娘姐不肯用心吶。

紅娘：是我不肯用心？哦唷先生，天在頭上，你那個簡帖兒寫的好呀！
（唱）只怨你先生命蹇，
怨說我紅娘遲慢，
若不虧小姐來相憐，
今朝險些犯了案，
從今後相會少，見面難，
勸先生早尋個酒闌人散。

張珙：紅娘姐，你……

紅娘：先生，再也不必伸訴你的肺腑，怕小姐喚我，我要回去了。

張珙：紅娘姐！啊呀紅娘姐，你不能走，你要走了，還有誰與小生出主意呢？

紅娘：先生，我管不了你們的事了。（再走，張珙扯紅娘袖）

張珙：紅娘姐，紅娘姐。

紅娘：唉先生乃是聰明人，豈不明理，爲了你那個簡帖兒，小姐只差拿棍子打我了，你還要纏我！
（唱）我爲了你熱情奔瀉，
險些兒我皮肉推殘。

張珙：你一定要與我想個法兒才是，我這一條性命全在紅娘姐身上了，你要救我的命呀！

紅娘：（唱）禁不起他甜話兒都說爛，
好教我左右做人難。

我沒有來由只管和他分辯什麼，小姐的回信在此。（向張）你自己看去。（付書，張珙接着，驚喜呆立）

張珙：啊！紅娘姐，小姐有書到此，你何不早說？（再看）紅娘姐，小生理該迎接，接待不及，小姐恕罪！

紅娘：張先生，這是什麼意思吓？

張珙：小姐惱我，都是假的，這書中的意思：

紅娘：書中怎麼樣？

張珙：書中約我今夜到花園裏去相會。

紅娘：我不信。

張珙：信不信由你。

紅娘：上面說些什麼？

張珙：書中乃五言詩四句：
「待月西廂下，
迎風戶半開，
隔牆花影動，
疑是玉人來。」

紅娘：不要唸了，快解與我聽吧！

張珙：待我解與你聽：「待月西廂下」，約我月上就去。「迎風戶半開」，小姐開門等我呢。「隔牆花影動」，叫我跳過牆去。

紅娘：跳牆？

張珙：「疑是玉人來」，就是小生我來了吓！

紅娘：偏個這樣解？

張珙：不是這樣解，紅娘姐，你說該怎樣解呢？

紅娘：偏個這樣解麼？

張珙：小生乃是猜謎的社家，這四句詩還會錯解了麼？

紅娘：（怒意）好個小姐，原來連我紅娘都瞞過了！（紅娘恍然明白鶯鶯在瞞自己）
（唱）幾曾見寄書的瞞過魚雁？
好小姐心腸兒這樣刁鑽，
霎幾時換了這副眉臉……

張珙：小生乃讀書人，怎能跳牆呢？

紅娘：（唱）跳東牆與紅娘兩不相干。
跳也由你，不跳也由你，你們的事我都不管。（出門）小姐吓小姐，我看你今晚如何瞞過我紅娘哦！（下）

張珙：今晚之事，好不叫人高興！——唉！（再看時辰）只是叫我今夜如何跳牆過去，呢，小姐叫我跳，我是非跳不可，非跳不可了啊！（得意地關門）

第八場　賴簡（閉幕）

〔鶯鶯面向內，徐步背上。〕

鶯鶯：（唱）心慌還撥牡丹芽，
玉簪抓住荼蘼架，
夜涼似水杏花滑，
露珠溢溢凌波襪，
心頭亂撞馬難拴下，
今夜如何發付他？

紅娘：（內白）小姐，你等等我吓。（鶯鶯聞紅娘來，意轉躊躇，紅娘上）小姐，你走得好快呀，（攙香盤）小姐，你看樹枝上的烏鴉也歸巢了，池塘裏的鴨子也睡靜了，時候不早了，（鋪皮地）今天晚上要不要燒香？

鶯鶯：紅娘你看這良夜迢迢正是燒香的時候呢。
（唱）嫩綠池塘藏睡鴨，
淡黃楊柳帶棲鴉，
良夜迢迢又靜悄——
一炷清香禱月華。

紅娘：（鋪皮地）是吓，我也說正是燒香的時候呢，故而早把香盤擺好了。（二更）
（唱）紅娘難猜她真和假，
冷眼旁觀回看她。
——（紅娘至角門處）

鶯鶯：（略驚）你去看什麼？

紅娘：（假笑）看看角門門好了沒有？（看角門）

鶯鶯：（爲難地）門好了麼？

紅娘：我好像聽到外面有人說話，我再到角門外看看去。（出角門，頭望牆）

〔張珙上。〕

張珙：（見紅娘）噯，紅娘姐……（紅娘做手勢，令勿高聲，張珙低問）小姐來了麼？

紅娘：小姐倒是來了，我問你，你是小姐約你來的麼？

張珙：（得意地）小生乃是猜謎的社家……

紅娘：（再做手勢，令勿聲張，低語）快低聲些，她在那裏站着呢，你不要從角門進去，你的，她不是叫你跳牆嗎？你跳吧！（跑下，入角門）小姐！

鶯鶯：（正出神望牆角，聞聲猛驚）啊！

紅娘：小姐，角門內外我都看過了，連個人影子也沒有。

鶯鶯：沒有嗎？（紅娘溜下，鶯鶯四顧）
（唱）紅娘神色真奇怪，

〔張珙爬牆。〕

莫非已將我識解？
要是他……啊呀，被母親知道怎生好？

（張珙跳下，鶯鶯驚）誰呀？

張珙：小姐，是我呀！

鶯鶯：（慌亂地）哎張生是你呀，哎呀，紅娘在這裏呢！

張珙：小姐放心，我在角門外見過紅娘姐了。

鶯鶯：（陡驚）啊！
（唱）果然紅娘已明白。

張珙：小姐，小生拜到你的大作，我是如約而來的呀！

鶯鶯：哎呀張生，紅娘就要來的吓，你你去吧。

張珙：小姐不是叫我來的麼？這是爲什麼？

鶯鶯：（十分焦急）紅娘，紅娘！

張珙：（驚呆）小姐不要叫呀！

鶯鶯：紅娘快來！

〔紅娘上。〕

紅娘：（張珙手足無措）做什麼呀？

鶯鶯：紅娘，我好好地在這裏燒香，忽然有個賊跳過牆來，（張珙驚急，欲言又止）你你與我喊他出去。

紅娘：真的嗎？花園裏會有賊嗎？我來看看，啊呀，賊在哪裏，在哪裏呀！

張珙：紅娘姐，是小生呀！

紅娘：（拉張珙袖，看）噢，我說花園裏那裏有賊，小姐，不要緊的，這是個熟賊。

鶯鶯：不要胡說，賊還有什麼生的熟的。

紅娘：小姐，你也瞞騙的。

鶯鶯：誰呀？

紅娘：是張生——（服笑，指張珙）

鶯鶯：不管張生、李生，快與我把他帶了下去。

紅娘：帶到哪裏去？

鶯鶯：（語塞）帶到老夫人那裏去。

紅娘：（暗指張生暗笑，轉向鶯鶯求情）啊呀！帶到老夫人那裏，豈不壞了他的名譽麼？小姐，待紅娘替你處分了吧！張生過來。（故作怒容）跪下！張生，我來問你，（按張珙跪下）是誰叫你跳牆過來的？跳牆過來做什麼？快說！（暗示張珙實說，張珙低頭不語，紅娘惱）說吓！

紅娘：張生！
（唱）小紅娘幽分花木瓜，
要對你說句衷腸話，
人說你才學海樣深，
誰知你色膽天來大，
你黑夜裏，闖進人家，
不當你奸，定當你賊來拿。

張生，你既讀孔聖之書，必通周公之禮，爲何黑夜跳牆過來，是誰叫你來的？說呀！（再示張珙實說，張珙低頭不語，紅娘惱）

鶯鶯：紅娘，與他多講些什麼？還不把他帶了下去！

紅娘：小姐，看在紅娘份上，饒了他吧！

鶯鶯：（借此下台）先生大膽，早晚必禍，如今既爲兄妹，如何又生此心？萬一夫人得知，先生何以自安？今看紅娘份上……饒過你這一遭，下次不可！起來。（下）

紅娘：羞也羞也，好一個猜詩謎的社家，今天你該死心塌地了吧？
（唱）說什麼春宵一刻千金價，
准備着寒窗重守十年寡。

〔張珙氣倒。〕

紅娘：（驚扶）先生你怎麼了？（扶）先生，先生，我扶你回去吧。

第九場　寄方（閉幕）

鶯鶯：（唱）春殘簾櫳搖芳徑，
夢曉池塘不見人，
今日個玉堂人物難親近，
前日裏咫尺蓬瀛隔遠嘆。

聽說張生病重，請了太醫與他醫治，想他定是爲了前夜花園之事，一氣成病，唉，張生呀張生，你這樣一個聰明人，怎麼還不知道我的心事呢？
（唱）你道我太無情，
可知道我心中多少難言事！
想是你前生誤了我，
故而我誤你今生。
（思潮起伏，自怨自責地）
說什麼他前生誤了我？
想什麼我誤他今生？
想當日成全我女兒節行，
我豈忍報答他添苦災風，
也是這以怨報德也難安枕，
更何堪拚壯辜負這一片情！
（比較堅決地，接唱）
從來是心堅自可開金石，
誰道說怕事由他自死生？（四顧無人）
（夾白）趁紅娘不在身邊，我何不悄悄去到西廂，探望張生？我何妨以兄妹之情去探病？

〔紅娘上。〕

紅娘：啊！小姐，你要到哪裏去？

鶯鶯：房中好不悶人，想出去遊散一會。

紅娘：我看你神思困倦，想是不曾好睡，我去把被兒熏得香香的，你再去睡一會兒吧！

鶯鶯：紅娘，你纏着我做什麼？
（唱）只要我一步出閨門，
你便似影兒不離身。

紅娘：（委屈地）這不干紅娘的事吓，都是老夫人吩咐我這樣伺候你的。

鶯鶯：（唱）老母親拘管得緊，
小梅香服侍得勤。

紅娘：（忽然猜到鶯鶯心事）小姐，你不要冤屈我，紅娘是懂得你的心事的。（突然地）小姐，你知道嗎？張生的病害得很呢。

鶯鶯：聽說了，不是請了太醫與他醫治了麼？

紅娘：醫是醫了，只是今天他的病越發厲害了。

鶯鶯：（驚急，但仍矜持着）怎麼？

紅娘：他已經水米不進，只剩下一口氣了。

鶯鶯：（無語，起立，徘徊）紅娘……

紅娘：小姐。

鶯鶯：（驚慌無言，愁苦）
（唱）解鈴還須繫鈴人，
我含羞再把佳期訂，
擬方好治相思病，
了却千秋一段情。

〔斷然地坐書案寫詩完。〕

鶯鶯：紅娘，我這裏有一個好藥方兒，你去與張生吧！

紅娘：什麼好藥方兒？（不接）小姐你又來了，上次你叫我送個簡帖兒，才害得他一病如此，如今又送什麼好藥方兒，小姐，你不是叫我去送他的命嗎？

鶯鶯：紅娘，這藥方是救命的吓！

紅娘：小姐，張生的病可不是吃藥會好的。

鶯鶯：紅娘，你不懂醫性，這個方正對他的症候呢。（遞到紅娘手中）

紅娘：小姐，（央求她饒過）你哄了我紅娘不要緊，張生是經不起再哄的了。

鶯鶯：今番決不哄你，（推紅娘走）好姐姐，救人要緊，去吧。

〔紅娘走了二步回身，鶯鶯揖謝。〕

〔老夫人內白：紅娘。〕

〔鶯鶯與紅娘同驚。〕

紅娘：老夫人來了，（老夫人上，紅娘急急將藥方藏入袖內）老夫人來了。

鶯鶯：見過母親。（拜見）

夫人：兒呀，罷了。

紅娘：（敬椅）老夫人請坐。（端椅子）

夫人：紅娘，命你去探望張先生，你去了沒有？

紅娘：還不曾去呢！

夫人：你問張先生說：叫他安心靜養，這醫藥之費自有我家擔待，就說我母女改日親去探望於他。

紅娘：是。（望鶯鶯，鶯鶯亦望紅娘）
（回身按袖中藥方，向鶯鶯微笑，鶯鶯急示快去，紅娘下。）

夫人：（似覺鶯鶯神色有異）兒吓！

鶯鶯：母親。

夫人：（若有心若無心地）唉！張先生曾救我合家性命，如今他病在客中，我母女若不去問於他，豈不被旁人議論。

鶯鶯：母親說得是。（敷衍）

夫人：兒吓，我看你近來悶悶不樂，你有什麼不快之事何不對爲娘實講。

鶯鶯：母親，女兒還不是與往常一樣，並無什麼不快之事啊！（掩飾）

夫人：自你爹爹去世，一家三口，孤孤單單，寄居蒲東，也難怪我兒心中委屈，如今只盼你哥哥早日回來，接我母女扶靈回轉博陵原郡，也了了爲娘一樁心事。

鶯鶯：（不語）

夫人：孩兒你在想什麼？

鶯鶯：母親，女兒不曾想什麼。

夫人：唉！本該讓兒出去遊散遊散，怎奈我兒生長閨閣，比不得當初，我兒向來溫順，自然解得爲娘之意。

鶯鶯：（不語）

夫人：唉！天色不早，我兒早些安息吧！

鶯鶯：送過母親。

〔老夫人下。〕

鶯鶯：（唱）問蒼天女兒何不幸，
百事從來不稱心。
母親呀，聲人的淚海深山，
都做了沸水逃烘，
你女兒，不吃也不睡，
卻忘你錦繡閨帷。
想張生，爲張生，
守什麼閣中訓，
想張生，爲張生，
惜什麼清白名，
願把恩情救他風流命，
對繡心也了却我這女兒情。
鶯鶯呀，鶯鶯呀，
三思後你理該當機而行，（想）

羞答答的叫我怎麼去呢？今夜晚這件事怎瞞得了人。不如等紅娘回來，再作個商量吧！

〔紅娘持燈上。〕

紅娘：（唱）好小姐，藥方開得真奇妙，
原來她把張珙瞞紅娘嗎，
他那裏一紙寫得把相思療，（見鶯鶯猶坐）
小姐！

鶯鶯：（欲語又止）

紅娘：（唱）她見了我，欲語無言反遮掩。（放下燈台）小姐，我回來了。

鶯鶯：（想）嗄！紅娘，我身子困倦，你去收拾鋪蓋，我要睡了！

紅娘：（奇怪）怎麼？小姐要去睡？

鶯鶯：嗯！

紅娘：小姐，那你什麼時候起來？

鶯鶯：傻丫頭，睡下了，自然明天天亮起來吓！

紅娘：（有些發急）那你怎麼好去睡吓，你要睡了，怎麼樣發付那人呢？

鶯鶯：什麼那人？

紅娘：嗄！小姐你這是何苦噢！（鶯鶯驚，紅娘唱）
你把個書生苦摧殘，
你把我紅娘常欺瞞，
你不該辜負我紅娘心一片，
你不該變來三番弄神通。
小姐吓，你是一會兒熱，一會兒冷，
那張生是一半兒相思一半兒恨，
一半兒凝迷一半兒瘋。
明明約了張君瑞，
你爲什麼今番叫他又落空。
小姐吓，你莫怕羞，莫驚恐，
我管保你風不吹，草不動，
犬不吠，人寂靜，
萬事都有我紅娘在，
怕什麼西廂隔萬重。

[illegible]

第十場　佳期（閉幕）

[illegible]

第十一場　拷紅（閉幕）

[illegible]

夫人：小賤人，你還不快說！

[illegible]

第十二場　長亭（閉幕）

〔張生、夫人、鶯鶯偏向石椅上，紅娘侍立一旁。〕

（合唱）碧雲天，黃花地，
西風緊北雁南飛，
柳絲長玉驄難繫，
恨不倩疏林掛住斜暉。

[illegible]

夫人：分付備車，[illegible]請張先生上馬，我與小姐先回去了。

張珙：夫人！

[illegible]

夫人：天色不早，你們分別幾句，不要誤了[illegible]

〔扶紅娘下。〕

[illegible]

（劇終）

百花隨筆

南北拳術，各有所長。觀乎練習者的恆心毅力，必有一定的成就。而南北拳術的風格，確是各具特點，以最普遍的法度而言，北拳崇尚輕靈跳躍，南拳則着重渾厚沉雄。是故北拳初入門就要練踢腿，使腰腿關節後面的大筋鬆開，又要練拗腰，使腰姿勢時，好像是全不費力的。我曾見過一位北派老拳師，他將近七十歲了，尚能凌空躍起，全身旋轉打一個「旋風腿」，腳拍手掌「拍」的一響，落腿可聽，姿勢美妙外，最難能可貴者，他的氣一點也不上浮。南拳初入門則要站樁紮馬，據老前輩說從前學「功夫」的人，要先紮三年馬，師傅始教開拳的，故拳術家有一句諺語曰：「未學拳頭先學紮馬。」紮馬的時候，雖然辛苦而且乏味，但對增長內力甚有裨益的。我鄉間有一位洪拳老教頭，他雙腳只用前半段在河邊站一個四平馬，兩三名大漢猛力推他，也不能動他分毫，功力竟然如此深厚，可謂落地生根了。

精武會與南北拳術之交流

何小孟

自從霍元甲創立了精武體育會，全國各大都市相繼成立，使到拳術得普遍於一般大衆，其目的是提倡國術體育運動，旨在強健體魄，洗雪「東亞病夫」的恥辱。精武會有一定的授技課程，好幾套基本拳是要必修的，則如十二路譚腿、功力拳、上下大戰、節拳、八卦刀、猛虎八極、挪花槍等，都是四平大馬的北派工夫，確屬拳術入門的良好課程。

香港精武體育會最蓬勃的時候，約在前三四十年之間，不斷聘請北派名拳師來港任教職，陳子正、趙連和、孫玉峯、于漢泉、羅光玉等都是。那時期內由於精武體育會南來的拳師……[illegible]

[illegible]

約在前三十年左右，香港曾舉辦過一次全港國術公開表演比賽，由南北拳師各半數評判員，……[illegible]……此次表演比賽的結果，冠軍和亞軍都是南北拳術皆精通的。冠軍的李祥則是南派佛家拳的好手，……[illegible]

[illegible]

關漢卿寫「西廂記」的傳說

· 保宗文 ·

這裏——河北省安國縣伍仁村，流傳着這樣一個故事：

關家院舊址

伍仁村村北「興國寺」舊址前，有一片地勢較高的房舍，現在有李姓三家居住。據說在早年間，這地方是茶園，在牛莊中常見磚瓦。相傳，這就是「關家院」舊址，當年關漢卿就住在這裏。

伍仁村在很早以前叫午仁里。這裏有一條暢通南北的大道，從此路過的來往行人客商，大都在此打尖後再渡滹沱水。所以，午仁里是當時比較繁華的小集鎮。

有一年夏天，天氣熱得要命，關漢卿從大都（北京：元朝時期稱大都）南來，一路上飢不得食，渴不得飲，再加身體不好，走到午仁里身得了重病。普救寺裏的主持和尚樂善好施，他就領他到寺院南面的一座寬闊僻靜的宅院裏養病——後來人們管這裏叫關家院。

關家院裏種植花草樹木，樹蔭遮地，鳥語花香。院子北面，有一座兩層的樓房，關漢卿就住在這座小樓上。從樓窗口，可以看到村西的麥地，南風一吹，麥子像浪一般……[illegible]

普救寺的廟會

[illegible]

嘔心瀝血寫西廂

……想像觀富之後，都寫進了「西廂記」裏去。

據說白馬將軍駐守的蒲關，就是取材於伍仁橋北的寨塘——滹水……還有關口。上邊懸掛的石匾寫「蒲水賦天」四個字，此石匾，至今還保存在伍仁橋鎮；……[illegible]

[illegible]

關漢卿死後，有個……[illegible]

日本的「里弄」與「警管制」

高登客

[illegible]

誰是美國的大賊

[illegible]

一知集

玉冰

研究中國植物的多謂秦嶺以南爲一種植物世界，秦嶺以北爲另一種植物世界，故秦嶺以南之漢中有小江南之稱。此地魚米均有，氣候亦和暖。秦嶺一帶所產珍禽異獸的確不少，最奇特的是一些修道之士，多愛在秦嶺結「飄廬」而居，不食煙火物。楊虎城主陝時，此類人仍有不少。

× × ×

……[illegible]

侏儒族的秘密

元丁

[illegible]

阿壽奇遇記

不白之寃

滬港棋友對局

胡榮華 先和 楊官璘

（弈於六〇年十二月廿七日）

曾益謙評註

[illegible]

着法評註：

[illegible]

敢花女俠

梁羽生

第八回

[illegible]

桃李劫

[illegible]

小說林

太陽是點

[illegible]

歷代名媛傳　王嬙之

六、塞外生涯

[illegible]

牆上記

是日也　六嬸搬走

[illegible]

醰醰醉人的「西廂記」

·李水華·

「西廂記」是一部家喻戶曉的古典巨著，她那委婉動人的故事情節，六百多年來一直銘刻在人們的心中。

現在上海越劇團演的「西廂記」，以極其洗練、細致的手法，體現了王實甫這部巨著的精髓，既保存了曲折委婉的故事情節和深刻的反封建精神，同時恢復了鶯鶯原來的面貌，演出獲得巨大成功。有人把該團演出的「西廂記」比喻為精美絕倫的工筆畫，我完全同意這個比喻。是的，「西廂記」的演出太美了，全劇十一場，每一場都是一幅匠心獨運的工筆畫，使人觀之如飲醇美的佳釀，飄飄醉人。

越劇「西廂記」是一齣具有極高藝術價值的好戲，演員卓越的演技，抒情悅耳的唱腔，豐富多彩的音樂，宏偉、古雅的佈景，美麗悅目的服裝，古色古香的道具，觸劇適中的燈光……在在皆令人讚嘆。著名的表演藝術家袁雪芬所飾演的鶯鶯，徐玉蘭的張珙，張桂鳳的老夫人，以及呂瑞英的紅娘，均刻劃入微，傳神之至。

袁雪芬——崔鶯鶯

徐玉蘭——張珙

演員表演深入角色

在十多年以前的舞台上，常常把鶯鶯演成沒有個性的平庸人物，把張珙演成輕浮、油滑的浪蕩子，完全歪曲了崔鶯鶯與張珙的真實形象。現在袁雪芬、徐玉蘭所創造的崔鶯鶯與張珙，則截然不同，她們經過反復鑽研原著精神，深入到人物的心裏去，在舞台上回復了他們光輝的本來面貌。袁雪芬與徐玉蘭從戲的開始至結束，運用了豐富多彩的身段，準確地表現了角色的身份、思想、感情和環境氣氛。[illegible]

張生形象活現

[illegible]

鶯鶯復活歡觀止矣

袁雪芬的精湛演技，[illegible]

鬧東與賴東妙不可言

[illegible]

娛樂

小謎語

一、自從金鳳遍千戈，見他少到伴嬌娥，招得二十七人至，聯成一曲把歡歌。

二、閉口張得一隻牽，嫦娥賓玉鳳夜鳴，驚飛真個失鶯鳥，剩下幾個準事眠。

（各猜上海越劇團演員名）謎底在本版

澄

影談

大捧納粹淆亂視聽

談「怪艦爭霸戰」(Under Ten Flags)

沈信

二次世界大戰之後，荷里活拍攝不少同情納粹德國的影片，但是年來都比較隱蔽，還不敢明目張膽；大捧大讚。這一部美國在意大利拍攝的「怪艦爭霸戰」，不但公然稱讚納粹軍官，而且還抬出英國一名海軍將來，說此人對納粹怪艦的艦長，如何欽佩得五體投地。因為看到上面對之下，納粹艦長就更加可愛。本片序幕說明，跟隨電影故事發展的其人其事的，意思就是說納粹軍官中，確有像這個扶迷鄰樂的艦長；而英國海軍部中，也確有高瞻士那樣的上將——他雖然明知會受軍事法庭的審訊，也要說他佩服意和感軍怪艦長「抬手！」

[illegible]

推荐一部好電影

——在澳門上映的「為了六十一個階級兄弟」

·辛學鳴·

澳門今天起映一部優秀的電影「為了六十一個階級弟兄」，這是最上映的藝術佳作，[illegible]

愛戀的男性——雷震

·柳言惠·

[illegible]

一日一畫

[illegible]

戲人戲事

凡仔大碧再攜手　新馬君麗重起班

[illegible]

戲人劇壇

紫起最快的吳君麗

[illegible]

疑雲記

月完偵探小說　池瀾秋

二三　新發現　驚人疑

[illegible]

十八、倜儻恩仇

[illegible]

小說林

邪異劍

紅光

[illegible]

春泥

史得

一一四：沒吕德如回家

[illegible]

紅粉深宮恨

忽庵

八：只傾萬盞屠蘇酒　漫唱千人勸勸歌

[illegible]

天賜麟兒

田琛：繪　發水：圖

[illegible]